

1 Četvrtak, 17. mart 2022.

2 [Javna sednica]

3 [Završne reči]

4 [Optuženi ulaze u sudnicu]

5 --- Po početku zasedanja u 9:30h

6 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim Sudskog
7 službenika, da najavi predmet.

8 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude. Ovo
9 je predmet KSC-BC-2020-07, Tužilac protiv Haradinaja i
10 Gucatiya.

11 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Halling, recite
12 nam ko danas zastupa Tužilaštvo.

13 G. HALLING: [Prevod] Kako da ne, Časni Sude. Tužilaštvo
14 zastupaju Tužilac Valeria Bolici, Tužilac James Pace, referent
15 za predmete i dokaze Line Pedersen, stažista Helena Kruger i
16 ja sam Tužilac Matt Halling.

17 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala. G. Rees.

18 G. REES: [Prevod] Časni Sude, jedina promena u našem
19 današnjem sastavu jeste, da g. Dashi nije sa nama.

20 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala. G. Cadman.

21 G. CADMAN: [Prevod] Jedina promena jeste da g. Soliman
22 nije sa nama.

23 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Napominjem da su g.
24 Gucati i g. Haradinaj prisutni u sudnici. Dakle, spremni smo
25 da počnemo.

1 Juče smo salušali završnu reč Odbrane, a danas ćemo
2 saslušati odgovor Tužilaštva i eventualnu repliku Odbrane.
3 Onda ćemo preći na argumentaciju u vezi sa odmeravanjem kazne.

4 Očekujemo da napredujemo po planu sa radom. Ukoliko neki
5 deo zasedanja završimo ranije nego što je planirano ili
6 ukoliko vam je potrebno više vremena, stavite nam to do
7 znanja. Takođe, pozivam strane u postupku, -- da u svojim
8 odgovorima i replikama, takođe -- imaju u vidu i pitanja koja
9 je Panel juče postavio.

10 Pre nego što dam reč Tužilaštvu, samo svima da stavim do
11 znanja da je Panel juče doneo odluku, u vezi sa predloženim
12 dodatnim dokazima u vezi sa odmeravanjem kazne. Panel je
13 prihvatio sve izjave u celosti, izuzev izjave g. Walkera koja
14 je samo delimično usvojena u spis. Obrazloženje ćete pronaći u
15 odluci koja je dostavljena jutros.

16 S obzirom na tu odluku, strane mogu da se oslanjaju na te
17 izjave, u svojoj argumentaciji o odmeravanju kazne. Međutim,
18 Panel traži da se strane -- uzdrže od nepotrebnog ponavljanja
19 sadržine tih izjava, pošto smo ih svi pročitali i sada su u
20 dokaznom spisu.

21 Sada ćemo saslušati odgovor Tužilaštva, na završnu reč
22 Odbrane. Prema našem rasporedu, Tužilaštvo ima na raspolaganju
23 jedan deo sednice, ali g. Halling je -- juče izjavio da će mu
24 trebati oko 45 minuta. A, možda će Panel zatim imati neka
25 pitanja.

1 G. Halling, imate reč.

2 G. HALLING: [Prevod] Hvala, časni Sude. Da, nameravamo da
3 završimo izlaganje u predviđenom roku, za 30 ili 40 minuta.

4 Razlog zbog kojeg nam nije potrebno više vremena, zato
5 što argumenti koje ste čuli u poslednja dva dana, o svim tim
6 argumentima je već prethodno bilo reči i o njima smo opširno
7 razgovarali i diskutovali, kako u završnim podnescima tako i u
8 ranijoj fazi postupka. Prema tome, pošto su i argumenti
9 Odbrane predvidljivi i naš odgovor će biti predvidljiv.
10 Kontekstualno tumačenje zakonskih odredbi, predstavlja kamen
11 temeljac svakog tumačenja pravnih normi. I činjenica da
12 Odbrana Gucatija nije bila voljna da uporedi Članove 387. i
13 380. Krivičnog zakonika Kosova je zanimljiva, s obzirom da su
14 se u velikoj meri oslonili na sličnu argumentaciju u svom
15 podnesku, odnosno u poređenje između Članova zakona 387. i
16 386.

17 Kada se pozivaju na predmet M.I. i drugi u završnoj reči,
18 oni se oslanjaju na odredbe o ometanju koje se zasnivaju na
19 privremenom Krivičnom zakoniku iz 2003. godine. Tu je pretnja
20 obuhvatala element primene sile. Međutim, ta pravna norma je
21 kasnije izmenjena. Prema tome, to nije merodavan pravni izvor
22 za Tačke optužnice kojima se mi bavimo.

23 Član 62. zakona nije jedini pravni osnov za obeležavanje
24 tajnosti dokumenata, već je i u samom stavu 37 Odluke o
25 potvrđivanju optužnice, navodi se 14 različitih pravnih

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Završne reči (Javna sednica)

Strana 4

1 osnova, zahvaljujući kojima Tužilaštvo odnosno Specijalizovana
2 veća mogu zakonito da štite podatke.

3 U Članu 21. Krivičnog zakonika Kosova govori se o --
4 neposrednom i posrednom umišljaju, kada je reč o krivičnim
5 delima, o svim krivičnim delima. I to važi i za sva ostala
6 obeležja krivičnog dela, čak i kada postoji konkretna namera
7 ili konkretni umišljaj. I zbog toga naš odgovor na hipotetičko
8 pitanje Sudije Gaynora, koje je postavljeno juče, na stranici
9 zapisnika 3744, glasi: Da, jeste reč o odmazdi. I to pokazuju
10 i dokazi u predmetu.

11 No, mi smo naš sveobuhvatni odgovor već pružili u
12 ponedeljak. Danas bih samo želeo da naglasim neke ključne
13 tačke i naravno, ukoliko postoji neki aspekt ovog predmeta u
14 vezi sa kojim bi članovi Panela želeli da znaju kakav je naš
15 stav, molim vas stavite nam to do znanja, pa ćemo odgovoriti
16 na sva vaša eventualna pitanja.

17 Specijalizovano Tužilaštvo i g. Pace će govoriti kasnije
18 tokom dana o primerenoj kazni u ovom predmetu. Osim
19 eventualnih pitanja Sudija, ovo je poslednja prilika za
20 Tužilaštvo da se obrati Panelu, u vezi sa meritumom predmeta
21 Tužilac protiv Hysnija Gucatija i Nasima Haradinaja.

22 U svojoj završnoj reči, Odbrana je očigledno pokušavala
23 da -- reši sva pitanja osim onih koja se zapravo tiču ovog
24 predmeta. Oni su se bavili nepostojećim predmetom Tužilaštvo
25 protiv Halila Berishe, predmetom Optuženi protiv svakog ko je

1 eventualno obelodanio dokumentaciju, predmetom Tužilaštvo
2 protiv ljudi koji se ne terete ni za šta, ali koji se možda
3 nalaze ili ne nalaze na poternicama Interpola, govorili su o
4 nepristrasnosti Tužilaštva, govorili su o stranim tajnim
5 službama koje su možda bile umešane u celoj situaciji,
6 govorili su o pravu na pravično suđenje. Dakle, govorili su o
7 svim mogućim pitanjima, osim o pitanjima koja se tiču ovog
8 predmta i osim o postupcima Optuženih.

9 No, dokazi su prihvaćeni u spis. Ovo je završna reč. Ovo
10 je vreme da se govori o tome šta su Optuženi uradili i šta
11 nisu uradili. I mi dakle, osvrćući se na završnu reč Odbrane,
12 želimo da se sva pažnja ponovo usredsredi na ovaj predmet.

13 Suština svih argumenata Odbrane se zapravo zasniva, na
14 samo jednoj jedinoj stavci, na jednoj niti. I ukoliko se ta
15 nit odseče, čitava njihova argumentacija se obrušava. Oni
16 kažu, Optuženi nisu ljude prozivali poimence. I bezbroj puta
17 tokom završne reči, citirali su različita dokumenta da bi
18 dokazali da Optuženi nikoga nisu imenovali poimence. I iz toga
19 proističe, po njihovoj argumentaciji, da g. Gucati i g.
20 Haradinaj nikada nikome nisu ni pretili, niti nikome nisu
21 želeli da prete već samim time što nikoga nisu imenovali
22 poimence. Pošto se zna šta se događa, kada se neko prozove po
23 imenu.

24 Ukoliko se zaštićeni svedoci imenuju, onda se osećaju
25 uplašenim. Čak Optuženi su priznali, možda bi bili preplašeni

1 na smrt, možda bi to dovelo do njihove smrti. Svašta može da
2 se dogoditi, kada se imenuju zaštićeni svedoci. Može da dođe do
3 zastrašivanja. Ukoliko se imenuju, može da im se naudi ili da
4 im se naudi na neki način. Sve te izjave Optuženih jasno
5 pokazuju da postoji svest o tome, šta se svedocima događa u
6 takvim situacijama. I dokaze u vezi sa time možete naći u
7 stavovima 208 do 213, našeg završnog podneska. Dakle, sama
8 činjenica da oni to neumorno ponavljaju, mi nismo nikoga
9 prozvali poimence, pokazuje da su Optuženi znali da su ta
10 imena zaštićena i da je pogrešno izgovoriti ih. I kada
11 kritikuju Tužilaštvo, da je Tužilaštvo nesposobno da zaštiti
12 vlastite svedoke, to opet pokazuje da su svesni šta se događa
13 kada se svedoci imenuju. Mi se ne slažemo sa Haradinajevom
14 Odbranom, kada su juče izjavili odgovarajući na pitanje Sudije
15 Mettrauxa, na stranicama zapisnika 3736 i 3737, da -- se
16 Optuženi nespretno izrazio kada je rekao da je Tužilaštvo
17 stvorilo jednu atmosferu, koja nije bila bezbedna. Nije se
18 Optuženi nezgodno izrazio.

19 Odbrana Haradinaja ponavlja ono što kaže njen branjenik.
20 Možete da uporedite stav u završnom podnesku Haradinajeve
21 Odbrane, sa pismenom izjavom Haradinaja, gde na stranici 2D1-
22 ET, u stavu 101 Haradinaj kaže:

23 "Tužilaštvo čak nije ni zaštitilo svedoke, koje je
24 obećalo da će zaštititi."

25 Dakle, on ponavlja argumente vlastitog branjenika.

1 A, Optuženi su sami priznali da kada imena postanu
2 dostupna javnosti, onda počinju zločini i to potvrđuju i
3 različiti dokazi, koje smo predočili sve vreme tokom ovog
4 predmeta. To potvrđuje iskaz Zdenke Pumper, to potvrđuje iskaz
5 Mire Jukića, da je postojala atmosfera zastrašivanja. To
6 potvrđuju i komentari Roberta Reida, o tome kako takva
7 atmosfera utiče na sprovođenje mandata Tužilaštva.

8 No, ključna protivurečnost u argumentaciji Odbrane se
9 ponavlja tokom celog suđenja, pa se javlja i u završnim rečima
10 koje su izneli. Činjenica je da su Optuženi objavili imena.
11 Oni su objavili imena. Ako vi ostavite neredigovane zaštićene
12 dokumente, tako da budu dostupni bilo kojem novinaru, tzv. ili
13 javnoj ličnosti, to znači objaviti imena, baciti ta imena u
14 svet. I samim time, neumitno potom će se ljudi i imenovati
15 poimence.

16 Dakle, nije reč o tome da su oni naglas izgovorili imena.
17 Oni su ih obelodanili. A, neka imena su i naglas izgovorili. I
18 to je ta ključna protivurečnost u argumentaciji Odbrane. I to
19 je ono, što reči koje oni jesu izgovorili, pretvara u pretnje,
20 kritike koje su formulisali pretvara u ometanje pravosudne
21 delatnosti. A, kada oni kažu da znaju šta se događa kada se
22 ljudi imenju poimence, samim time oni priznaju da znaju šta se
23 događa kada se imena objave.

24 Imajte u vidu, razmotrite sastavne delove ozbiljnih
25 pretnji za koje se Optuženi terete, istovremeno imajući na umu

1 da oni jesu objavili imena. Setite se od početka, da je reč o
2 ozbiljnim pretnjama koje su upućene zajednički, a uputili su
3 ih Optuženi i njihovi saradnici. Odbrana Gucatiya kritikuje,
4 na osnovu kriterijuma konkretnosti i osvrće se u tom smislu na
5 Haradinajeve izjave, na stranici 3535 zapisnika. Ali, da bude
6 sve sasvim jasno, ono što je g. Gucati zapravo rekao u stavu
7 2376 jeste da on ne misli da je čuo bilo kakvu izjavu g.
8 Haradinaja, koja je usvojena u spis, a da ju je Tužilaštvo
9 obelodanilo.

10 I šta onda da urade? Oni su distribuirali poverljive
11 podatke i objavlivali imena. Oni su izneli identitet svih
12 onih koji saraduju sa SIRG-om i sa Tužilaštvom. Znali su da će
13 njihov identitet postati opšte poznat, kada su imena objavili.
14 Javno su izjavljivali da su prepoznali nekoliko imena, koja se
15 nalaze u dokumentaciji. Rekli su da ta imena nikome neće
16 ostati nepoznata i optužili su svedoke da su krvopije, da su
17 špijuni, da su lažovi, da su kriminalci, da su budale i da su
18 izdajnici.

19 To su pretnje, to su ozbiljne pretnje, naročito kada se
20 ima u vidu atmosfera zastrašivanja, u kojoj su te reči
21 izrečene. I takođe su ih nazivali kolaboracionistima. Ako
22 ostavimo po strani razmatranja g. Reesa o jezičkim pitanjima,
23 g. Haradinaj je rekao da nazvati nekoga kolaboracionistom je
24 najteža optužba koja nekome može da se stavi na teret. Tako da
25 bilo kakvo tumačenje koje nije pejorativno, nema nikakvog

1 smisla.

2 Navešću jedan primer, Časni Sude. Jedan od primera, kada
3 je upotrebljena reč "kolaboracionista." Strana 5, u dokaznom
4 predmetu 37-ET. Pročitaću citat u zapisnik i namerno ću
5 promenti jednu reč. Promeniću reč "koalboracionista", u reč
6 saradnik pa da vidite da li tu uopšte ima neke razlike ili ne.
7 Evo šta je izjavio g. Haradinaj:

8 "Sa druge strane, svako ko je bio protiv OVK, svaki
9 saradnik, svaki kvisling, svaki izdajnik, svaki špijun i svaki
10 član porodice špijuna koji se zalaže za ovaj Sud, koji se
11 zalaže za ovakav tip suda biće prozvan javno."

12 Dakle, značenje se ne menja, čak -- ni ukoliko promenimo
13 tu jednu reč.

14 U završnoj reči je puno govora bilo o odsustvu umišljaja.
15 I Odbrana smatra da postoji drugi mogući zaključak, ali taj
16 njihov zaključak i dalje počiva na toj suštinskoj
17 protivurečnosti u njihovoj celokupnoj dokumentaciji.

18 Oni su svoj umišljaj da ometaju rad Suda, više nego jasno
19 stavili do znanja samim time što su objavili imena, kako bi
20 pokazali da nikakav posao nije obavljen tako što su upozorili
21 Sud i Tužilaštvo da mora dvaput da razmisle, pre nego što
22 potvrde optužnice, tako što su obelodanili imena, tako što su
23 rekli da je Tužilaštvo lagalo svedocima o tome da će ih
24 zaštititi. Samim time što su objavili imena, u istom trenutku
25 su rekli da će se Specijalizovana veća obrušiti, jer svedoci

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Završne reči (Javna sednica)

Strana 10

1 sada znaju da ostali znaju ko su. I imamo bezbroj primera,
2 koji to potvrđuju. Pozivamo vas da pogledate fusnote 538 i 539
3 u našem podnesku.

4 Dakle, sve te radnje su imale za cilj da ometu rad
5 Specijalizovanog Tužilaštva i Suda koji smatraju rasističkim i
6 pristrasnim. Sve te radnje su bile neraskidive od činjenice,
7 da su imena svedoka objavljena. Kažu da pravosuđe kakvo
8 sprovodi Tužilaštvo je preuzeto iz Miloševićevog režima. Kažu,
9 mi ćemo se tome odupirati celog našeg života. Zauvek ćemo se
10 suprotstavljati tavkom sudu. Dakle, to je *mens rea* Optuženih,
11 tokom perioda na koji se odnosi optužnica i u vreme kada su
12 objavili imena.

13 Neophodno je to ponoviti, kako bi smo shvatili kakav je
14 bio njihov umišljaj. Ukoliko vi uradite kažnjivo delo, a
15 svesni ste da može doći do kažnjivih posledica i prihvatite da
16 može doći do takvih posledica, to znači da ste krivi, da ste
17 počinili krivično delo sa posrednim umišljajem, u skladu sa
18 Krivičnim zakonikom Kosova. Ali, ako to uradite i drugi put, a
19 onda i treći put i još obećavate da će nastaviti da postupate
20 na isti način, uprkos sudskim nalogima i uprkos tome što
21 možete eventualno da budete kažnjeni zatvorom, kako su sami
22 Optuženi rekli, između 5 i 300 godina, onda je potpuno jasno
23 da je umišljaj postojao i potpuno je jasno šta su bile namere
24 Optuženih.

25 Dakle, ukoliko vi ponavljate jedan te isti postupak, a

1 svesni ste kakve će biti posledice tog postupka, onda je
2 pravni standard zadovoljen. Ono što sam ja upravo opisao,
3 jeste neposredni umišljaj na osnovu Krivičnog zakonika Kosova.

4 Neposredni umišljaj postoji kada je neko lice svesno
5 svojih radnji i želi da ih izvrši.

6 Dokazi kojima mi raspolazemo, potkrepljuju u punoj meri
7 sva obeležja tog krivičnog dela i nije uopšte neophodno da se
8 izvode neki složeni zaključci, sa time u vezi. Ukoliko
9 verujete u ono što ste videli u video snimcima, ukoliko
10 verujete u ono što je rečeno u snimcima, onda je jedini način
11 da se to pravno -- okarakteriše, jeste na onaj način na koji
12 se to čini u optužnici i to van ikakve razumne sumnje.

13 Reč je o neposrednim dokazima. Kada je reč o posrednim
14 dokazima i ti dokazi upućuju na samo jedan razumni zaključak,
15 zato što sveukupni dokazi pokazuju da su Optuženi naneli
16 ozbiljnu pretnju svedocima i da su to učinili sa neposrednim
17 umišljajem. -- A, to su ključni uslovi da se ispune sva
18 obeležja krivičnih dela, za koje se terete. Dakle, nema
19 nikakve sumnje da su Optuženi bili rešeni van razumne sumnje,
20 da izvrše krivična dela. Oni sami nama kažu šta će se desiti,
21 ukoliko se imena objave.

22 Ključna kontradikcija takođe se pojavljuje u završnoj
23 reči, kada se govori o pravnoj zabludi.

24 Od Gucatijeve Odbrane smo saznali da pravni savet, koji
25 je onda spomenut u drugoj *press* konferenciji je zakoniti

1 savet, koji je g. Gucati dobio dok je bio na televiziji.
2 Odbrana Gucatiya kaže da iskaz Gucatiya nije bio dosledan, ali
3 ustvari on smatra da se radi o pravnom savetu koji je dobio na
4 televiziji i onda to objašnjava i činjenicu da g. Gashi nije
5 bio imenovan, sve do nakon druge konferencije za štampu.
6 Dakle, deo -- pravnog savetovanja koji nije bio objavljen i
7 nije se video na televiziji, ne počinje pre 17. septembra. I
8 zanimljivo je znati, da su Optuženima više puta na televiziji
9 rekli da ono što rade, ustvari nije zakonito.

10 Međutim, oni jednostavno izgleda da su čuli samo savet
11 advokata, koji im je rekao da mogu da rade to što rade. Dakle,
12 slučajevi optužbi o protivzakonitim delima, ustvari i koji su
13 saopšteni Optuženima se navode u fusnoti 541 našeg završnog
14 podneska.

15 Međutim, ni to nije ključni deo. Najključniji deo kada je
16 u pitanju pravna zabluda, ponovo se vraća na to da su Optuženi
17 bili svesni da je spominjanje imena, nešto što je pogrešno.
18 Oni su javno naveli imena i znali su da to što rade je protiv
19 zakona. Nakon što Panel zaključio da su oni objavili ta imena,
20 to je činjenica, ja to naglašavam zato što ne postoje nikakve
21 pravne zablude, dakle onda više ne postoje nikakve zakonske
22 ili pravne nejasnoće.

23 Što se tiče ozbiljnih posledica, Odbrana Gucatiya u
24 završnoj reči je u velikoj meri pogrešno prikazala odluke
25 Panela o dokaznom materijalu, o posledicama koje su trpeli

1 svedoci. Na stranicama 3603 do 3604 transkripta, g. Rees je
2 rekao:

3 "Pa u onoj meri, u kojoj je Tužilaštvu bilo dozvoljeno da
4 izvede dokaze o pritužbama od anonimne treće strane ..."

5 I onda, par redova kasnije:

6 "... i bilo im je dozvoljeno da uvedu dokaze, međutim ti
7 dokazi nisu uvedeni u smislu istinitosti sadržaja."

8 To je samo tačno kada su u pitanju beleške o kontaktima i
9 samo važi za njih, a odluke Panela su ustvari odluka F000334,
10 paragraf 93 do 94, uvršteno bez posredstva svedoka i onda se
11 detaljnije o kontakt beleškama govori na stranici 4344 [kao
12 što je prevedeno; orig. trns 1743 do 44], jer su one bile
13 uvrštene -- u ograničene svrhe. Iskaz Mire Jukića o tome šta
14 su mu svedoci rekli, jeste prihvatljiv zbog istinitosti
15 sadržaja. Isto važi i za kontakte gđe. Pumper sa svedocima,
16 koje opisuje na stranici 1012 transkripta.

17 To -- jesu prihvatljivi, pouzdani dokazi o *mens rea*.
18 Dakle, čak i u sudnici u Sjedinjenim Državama, koja ima vrlo
19 stroga pravila o dokazima iz druge ruke, opet bi to bilo
20 prihvatljivo kao pokazatelj *mens rea* Dakle, kontakt beleške
21 nemaju nikakve veze sa prihvatljivošću tog iskaza.

22 Da to izrazim na drugi način, da te beleške o kontaktima
23 nikada nisu postojale, da li bi iskaz bio prihvatljiv. Mi
24 smatramo da bi. Dakle, prihvatanje -- dokaza iz druge ruke je
25 nešto što je prihvaćeno tokom suđenja i potpuno je u skladu sa

1 pravnim okvirom.

2 Dakle, mi više ne govorimo o beleškama o kontaktima. Radi
3 se o datumima, o tome kada su napisane. Međutim, pitanje se
4 radi o ozbiljnim posledicima i to je tema i iskaz dat na
5 suđenju. Mi sada govorimo o pričama koje su figurirale u
6 svedočenju g. Jukića i koje se nalaze u paragrafu 205 našeg
7 završnog podneska.

8 Dakle, o kakvim se pričama radi. Pa, postoji priča o
9 nekome ko se ne oseća uopšte bezbedno i smatra da mu se može
10 desiti bilo šta, svašta. Priča o nekome ko je u stanju panike
11 i plaši se da ode na posao. Neko ko ima napade panike, koji su
12 toliko teški da je završio u bolnici zbog stresa, izazvanog
13 time što su dokumenti procurili u medije. Dakle, neko ko je
14 bio jako uzrujan, ljut, ko je hteo da se njegova familija i on
15 odmah izmeste iz Kosova. Rekao je da ga neko može ubiti i da
16 neće da saraduje sve dok Tužilaštvo ne premesti njegovu
17 porodicu. Zatim, priča o nekome ko je smatrao da je njegova
18 porodica u opasnosti, ko je pokušao da preduzme mere da
19 njegova porodica bude bezbedna, zato što ljudi ustvari nisu
20 izgleda pravili razliku između svedoka i špijuna.

21 Rečeno vam je da ne verujete g. Jukiću, kada je rekao da
22 mu je jedan svedok rekao: "Ja vrlo dobro znam, šta se dešava
23 sa svedocima na Kosovu." Šta tu ima, čemu se ne može verovati?
24 Izjava i sve te priče svedoka, pokazuju da su ti ljudi bili
25 preplašeni na smrt, a bili su pod zaštitnim merama. I pokazuju

1 šta se desi, kada oni misle ili znaju da je njihovo ime javno
2 obelodanjeno. Dakle, takve se stvari mogu desiti. Ne postoji
3 nikakav razlog, zašto ne bi verovali tim ljudima ili g.
4 Jukiću. To je upravo ono što se desilo ili što bi se moglo
5 desiti, a o tome je govorio i Optuženi.

6 U -- svojoj završnoj reči, g. Rees je govorio o ovim
7 ljudima kao osoba A, osoba B, C, D itd. Očigledno je zašto je
8 tako uradio. G. Rees, ne zna imena tih ljudi. Oni nisu ni
9 obelodanjeni, zbog odluke o neobelodanjivanju tih imena od
10 strane Sudije za prethodni postupak. Pošto nisu znali imena,
11 onda ne bi mogli ni da ih izgovore -- javno u sudnici.

12 Međutim, svi ti ljudi imaju imena. Radi se o stvarnim
13 ljudima, koji imaju svoje porodice, koji nisu hteli da se
14 njihovo ime javno izgovori, jer su se plašili da će biti
15 otkriven njihov identitet ljudima, koji će za njih
16 predstavljati jedan neverovatan stepen rizika. Međutim, još
17 uvek postoje njihove priče i mi želimo da vi te priče njihove
18 razmotrite.

19 Razgovaralo se u završnom podnesku, a ukazujem na
20 stranicu 3626, o atmosferi zastrašivanja koja preovlađuje već
21 15 godina. To je neka vrsta istorijskog zaostatka. Međutim,
22 gde u dokazima se govori o sadašnjoj atmosferi zastrašivanja
23 svedoka. Pogledajte, to je ovako. Pogledajte oko sebe. To
24 upravo ovako izgleda. Ovo je savremena klima zastrašivanja
25 svedoka na Kosovu. Ovde se vidi iz ovog predmeta, da su

1 Optuženi ljudi koji su izrazili nameru da nastavljaju da
2 funkcionišu i stvaraju takvu klimu. Oni će pretiti, vršiće
3 odmazdu, objaviće javno imena.

4 Odbrana želi da u ovom predmetu govori o svim tim drugim
5 predmetima, zato što su ti predmeti komplikovani, imaju
6 obeležja neodređenosti, neizvesnosti, različite odgovore.
7 Međutim, u ovom predmetu ustvari postoji samo jedan odgovor.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Panel nema pitanja
9 i mi ćemo sada nastaviti onda sa odgovorom Odbrane.

10 G. Rees, izvolite.

11 G. REES: [Prevod] Časni Sude, naravno mi smo detaljno
12 dali našu završnu reč i u završnom podnesku smo izneli šta
13 imamo da kažemo. I svestan sam toga da po Pravilu 135(4) ja u
14 ovoj fazi imam pravo ne samo da odgovorim, već i da
15 komentarišem na odgovor Tužilaštva, koji smo upravo čuli.

16 Dakle, neću ponavljati ono što sam već rekao, ali ću se
17 pozabaviti izazovima koje je izneo g. Halling, u ime
18 Tužilaštva. A, mi smo već odgovorili na nešto od toga. Npr.
19 kao kada je g. Halling rekao da je Tužilaštvo jasno izrazilo
20 svoj stav. Mi smo došli u fazu, gde sada tražimo od Panela da
21 razreši sporove između Specijalizovanog Tužilaštva i Odbrane,
22 koji po g. Hallingu su sada detaljno pravno raspravljani tokom
23 ovog suđenja.

24 Dakle, moj komentar o odgovoru Specijalizovanog Tužilaštva
25 ustvari rezimira, doteruje dokaze dodajući retoričke ukrase,

1 govoreći o stvarima kao da nešto pada kao zrela voćka.
2 Međutim, mi želimo da Panel razmatra same dokaze i da trezveno
3 i detaljno analizira uvrštene dokaze.

4 G. Halling kaže da je došlo do greške, kada se --
5 koristila žalba Tužilaštvu od strane anonimne treće strane.
6 Tužilaštvo sada tvrdi da se oslanjaju na istinitost sadržaja
7 tih priča. Međutim, mi smo se pozabavili tom greškom, kada je
8 Sudija Smith mene pitao da ne insistiram uvek da sam u pravu u
9 vezi nečega, ali jeste prihvatio da jesam u pravu da se te
10 priče ne uvrštavaju, da bi se -- utvrdila istina pitanja o
11 kojima govore i da se ne usvajaju zbog istinitosti, pošto
12 Odbrana nije imala mogućnost da unakrsno ispita lica koja su
13 iznela te pritužbe i žalbe. Dakle, te osobe nisu bile pozvane
14 da svedoče, jer je Tužilaštvo tako odlučilo, ako te osobe
15 uopšte postoje.

16 Dakle, molimo Panel da zanemari ove strasne pozive sa
17 retoričkim ukrasima i da objektivno sagledaju dokaze, koji su
18 uvršteni u spis.

19 Isto tako imamo isti zahtev u vezi analize optužnice i
20 optužbi za kojima se Optuženi terete. Specijalizovani Tužilac
21 je tokom celog suđenja pristupio tumačenju relevantnih članova
22 Krivičnog zakonika Kosova, na najširi mogući način. -- Oni su
23 ih tumačili na najširi mogući način. Uz šest Tačaka optužnice
24 i sve moguće oblike odgovornosti, za svaku do tih šest Tačaka
25 oni traže da Panel otvori mogućnost za što više mogućih

1 opcija, kada su u pitanju optužbe Tužilaštva. Dakle, mi jesmo
2 se izjasnili da mi na to ne pristajemo. Mi smo rekli ustvari,
3 zašto je naš stav takav i smatramo da su ti članovi ustvari
4 nešto što daje mnogo užu definiciju, nego onu koju Tužilaštvo
5 predočava pred Panel. Dakle, mi smo se izjasnili i usmeno i
6 pismeno detaljno i to smo uradili u ranijoj fazi suđenja i to
7 smo ponovo uradili. I sada tražimo da Panel razreši ta
8 pitanja.

9 Međutim, hoću samo da odgovorim na nešto što je rekao g.
10 Halling, u svom odgovoru. Radi se o dosta akademskim
11 argumentima i sada konačno se Specijalizovani Tužilac
12 definitivno izjasnio o svojoj tezi uz retoričke ukrase, zato
13 što oni ustvari smatraju da se ovde radi o direktnom
14 umišljaju. A, mi smo rekli, kada su u pitanju Tačke optužnice,
15 da ako se radi samo o direktnom umišljaju onda treba
16 zanemariti alternativne manje oblike odgovornosti, koje takođe
17 Tužilaštvo navodi. Dakle, ako oni tvrde da -- a, to treba onda
18 uraditi, ako oni tvrde da Optuženi i g. Gucati koga ja
19 zastupam, su delovali sa direktnim umišljajem.

20 Dakle, ja molim -- Panel da na ovaj način pristupi svojim
21 razmatranjima. Da se strogo drže teorije predmeta koji im je
22 predočilo Tužilaštvo i to je onda dosledno sa našim tumačenjem
23 zakona. Važi za zastrašivanje, za Tačku odmazde i pošto su to
24 jedine dve Tačke sa direktnim umišljajem. I to je onda teorija
25 Tužilaštva. Dakle, oni su krenuli da izvode svoje dokaze u

1 vezi toga i kažu, da su oni to i dokazali. Ako kažu da su
2 nešto dokazali van razumne sumnje, onda -- će uslediti presuda
3 o krivici. Oni nisu dokazali svoju tezu, van razumne sumnje i
4 u tom slučaju onda Veće treba da oslobodi Optužene.

5 Dakle, kada je u pitanju analiza zakona i kada je u
6 pitanju pravičnost, kada je Tužilaštvo konačno reklo da je
7 njihova teza da se radi o direktnom umišljaju, onda treba na
8 osnovu toga rasuđivati o pitanjima na ovom suđenju. Ako oni
9 nisu svoju tezu dokazali van razumne sumnje, Panel treba da
10 oslobodi Optužene.

11 Dakle, neću da ponavljam ono što sam već rekao.

12 Uspeh ili neuspeh krivičnog suđenja, ovog krivičnog
13 suđenja se ne meri time što će se izreći kazna, da -- su
14 Optuženi krivi ili da nisu krivi. Radi se u stvari o
15 pravičnosti u odnosu na Optužene, da im se da suđenje -- gde
16 se oni poštuju i gde se poštuju sve strane u postupku. I
17 argumenti su jednostavno, takođe uzeti u obzir. I da se dolazi
18 do -- pravične nepristrasne -- presude, koja se zasniva samo
19 na dokazima, a ostavljaju se po strani strast, emocije i samo
20 se pristupa materiji na objektivan način.

21 Dakle, u ime g. Gucatiya ja želim da ovaj Panel izrekne
22 pravičnu presudu.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod]

24 Izvolite, g. Cadman.

25 G. CADMAN: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

1 Kao i g. Rees, ja neću ponavljati ono što bi
2 predstavljalo sada još jednu završnu reč. Mi smo još jednom
3 čuli g. Hallinga, koji je vrlo strastveno izneo tezu
4 Tužilaštva i imamo na umu ono što je juče rečeno, a to je da
5 Tužilaštvo mora da dokaže -- svoju tezu van razumne sumnje.

6 Kao što smo juče rekli, mi očekujemo i znamo da će Veće
7 sagledati -- sve dokaze koji su predloženi u ovom predmetu i to
8 pravično.

9 I ovaj predmet nije o retorici i nekoj široj slici koju
10 treba imati, već treba detaljno pažljivo izvršiti analizu
11 dokaza. Mi smo ponovo čuli od Tužilaštva, zašto određene
12 izjave dokazuju obeležje krivičnog dela umišljaja. Mi tvrdimo
13 da to nije slučaj i da to uopšte nije takav slučaj, kada
14 stvari pogledamo iz blizine.

15 Potrebno je da Panel bude vrlo obazriv u svojoj analizi i
16 da zauzme kritičan stav. Mi smo čuli šta je g. Haradinaj
17 rekao, kada je govorio o iznošenju imena i kada govori o
18 špijunima, kolaboracionistima. Ja vas pozivam na stranu
19 transkripta 2811, redovi 10 do 20, gde g. Haradinaj detaljno
20 objašnjava na šta misli, kada o tome govori i kada govori o
21 "onima koji su sastavni deo Miloševićevog genocidnog režima."

22 Stav 179 našeg završnog podneska, kada sagledate taj
23 pasus u svom kontekstu, videćete da mi obrazložimo zašto
24 dokazi Tužilaštva zapravo padaju u vodu.

25 U pasusu 210, fusnota 621. Tu se uopšte ne pokazuju

1 njegova lična viđenja, kao što Tužilaštvo tvrdi niti se
2 pokazuje bilo kakav umišljaj, koji proizlazi iz njegove izjave
3 koju je dao bez zakletve. Ta izjava nije u spisu.

4 Sveukupno g. Halling je pokušao da ovo svede na pitanje
5 atmosfere straha. Mi tvrdimo da je ovde obelodanjen materijal
6 u javnom interesu. Da je postojao jak motiv za to. Podsetiću
7 da smo juče rekli da je moj zadatak kao Branioca i da je u
8 interesu mog klijenta da se istina izvede pred vas.

9 Ali, ovde ima nešto trulo. Za razliku od Hamleta ovo nije
10 teoretsko pitanje i ne tiče se Danske, već se tiče nas ovde. I
11 zato je g. Haradinaj preduzeo mere koje je preduzeo. On je
12 uzbunjivač. -- I kada želimo da se istina rasvetli u ovom
13 predmetu, mi tražimo od Suda da ima na umu javni interes u
14 širem smislu te reči.

15 Tužilaštvo želi da se sakrije istina, a zadatak je
16 Odbrane i Suda u presudi da bude uzbunjivač. Ovaj predmet je
17 osujećen time što nismo videli i što nismo mogli da osporimo.
18 Mi smo bili sprečeni da u sudnici javno pominjemo imena onih,
19 za koje moj klijent veruje da su učestvovali u počinjenju
20 brojnih krivičnih dela na Kosovu.

21 Mi nismo videli dokumente i juče smo rekli da suštinski
22 deo ovog predmeta je potpuno neprimeren kontinuitet nadzora
23 nad dokumentima, za koje g. Halling i Tužilaštvo nisu dali
24 odgovarajuće objašnjenje. Časni Sude, kada postoji sumnja,
25 kada ima izjava koje nisu potkrepljene dokazima, vaša je

1 dužnost da ih prihvatite ili odbacite, bez obzira da li potiču
2 od Tužilaštva ili Odbrane.

3 Vi imate veliku odgovornost Časni Sude, u ovom predmetu.
4 Kao što sam rekao na početku mog jučerašnjeg obraćanja, ovo je
5 prvi predmet u kome će pred ovim Većima biti doneta presuda.
6 To je velika odgovornost. Zbog naroda na Kosovu, ja tražim od
7 vas da ove dokaze sagledate na pravičan način i da donesete
8 oslobađajuću presudu po svakoj Tački optužnice. Neću ništa
9 više sada reći, od onoga što sam već izneo u svom podnesku,
10 tako da ću se zaustaviti.

11 Hvala, Časni Sude.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala, g. Cadman.
13 Da li ima pitanja? Čini se da smo spremni za izjašnjenje
14 Tužilaštva. Mislim da vi želite da dođe gospodin -- kako bi g.
15 Smith mogao da dođe. Imaćemo sada pauzu od 10 minuta i onda
16 ćemo preći na izjašnjenje Tužilaštva u vezi sa odmeravanjem
17 kazne.

18 --- Pauza u 10:16h

19 --- Nastavak sa radom u 10:27

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Nekoliko pitanja,
21 budući da brzo napredujemo.

22 G. Pace, da li možete da nam kažete koliko će vam vremena
23 biti još potrebno za izlaganje? Ili g. Smith?

24 G. PACE: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

25 Najpre će vam se obratiti g. Smith, i trebalo bi da

1 njegovo izlaganje traje 20 do 25 minuta, nakon toga ću ja
2 uzeti reč, i očekujem da će mi biti potrebno 45 minuta.

3 Kada je reč o rasporedu rada, možemo da napravimo pauzu
4 nakon g. Smitha u 11. Ja bih mogao odmah da nastavim, ili
5 najpre da imamo pauzu, kako god želite.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Imam na umu
7 prevodioce, verovatno će to biti suviše. Verovatno ćemo raditi
8 do 11:00h. Dakle, završićemo sa g. Smithom, imaćemo pauzu, i
9 onda ćete vi nakon njega uzeti reč nakon pauze.

10 I onda ćemo saslušati vaše izlaganje o odmeravanju kazne.
11 Pretpostavljam da je najvažnije pitanje koliko će vam vremena
12 biti potrebno, i da li su vaši već spremni sada da daju
13 završnu izjavu.

14 G. REES: [Prevod] Mislím da će meni biti potrebno 20-tak
15 minuta, i g. Gucati može takođe da vam se danas obrati i da
16 izjavu.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobro.

18 G. Cadman.

19 G. CADMAN: [Prevod] Očekujem da će mi biti potrebno 15 do
20 20 minuta, i g. Haradinaj će takođe dati izjavu nakon toga.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Odlično.

22 G. CADMAN: [Prevod] Samo još nešto. Časni Sude. Mi još
23 uvek nismo podneli izjavu o imovinskom stanju g. Haradinaja.
24 Spremni smo da je dostavimo, znam da kasnimo, možemo da je
25 dostavimo tokom pauze.

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod]

2 G. Smith, imate reč.

3 G. SMITH: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Dobro jutro.

4 Kao Specijalizovani Tužilac, zadovoljstvo mi je što mogu
5 da vam se obratim danas na kraju prvog suđenja pred ovim
6 Sudom. Ja vam se danas lično obraćam, zato što je moja Služba
7 tražila od Veća da izrekne teške kazne optuženima u ovom
8 predmetu. Predmet -- preporuke koje smo izneli o kazni, nisu
9 olako date, i plod su dugog većanja. Na ovom suđenju, mi smo
10 vam predočili dokaze koji jasno dokazuju i opravdavaju ove
11 kazne, a danas ću iskoristiti vreme koje mi je dato, kako bih
12 vam rekao zašto je ta kazna i neophodna i pravična.

13 Radim kao advokat već više od četvrt veka, i učestvovao
14 sam na suđenju u bukvalno hiljadama predmeta. Međutim, moram
15 da istaknem u kojoj meri je ovaj predmet jedinstven i redak.
16 Retko je da imate predmet, u kojem su optuženi počinili
17 krivično delo koje je snimljeno na video traci. Tako da nema
18 sumnje u pogledu njihove zle namere ili zločinačnog cilja. Još
19 je ređe da imate, ne jednog, već obojicu optuženih, koji nisu
20 pokazali nikakvo kajanje za svoja dela, niti za posledice
21 svojih dela.

22 G. REES: [Prevod] Časni Sude, izvinjavam se što prekidam,
23 ali mi smo u fazi postupka u kojoj Pretresni panel još uvek
24 nije doneo zaključak o činjenicama. Da li je izvršeno krivično
25 delo ili ne, tek treba da se utvrdi. Mi tvrdimo da Tužilaštvo

1 nije dokazalo van razumne sumnje, da je izvršeno neko krivično
2 delo.

3 Tako da bi g. Smith trebalo to da prihvati, pre nego što
4 se poziva na neke dokaze koji su na video snimcima i šta to
5 predstavlja. Ovo nije prilika za iznošenje dodatnih dokumenata
6 -- argumenata o dokazima.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Vi možete da
8 odgovorite kada on bude završio. Ovo je završna reč.

9 Izvolite, g. Smith.

10 G. SMITH: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

11 I da bude savršeno jasno, stav je Tužilaštva da smo
12 dokazali van razumne sumnje svaku tačku optužnice. A, dokazi o
13 kojima govorim su relevantni ne samo za krivicu optuženih, već
14 -- koja je utvrđena, već i za pitanja koje je pre vama, a to
15 je koja je primerena kazna.

16 Kao što sam rekao, ovi optuženi su jedinstveni u tom
17 smislu, da nisu pokazali nikakvo kajanje. I oni su čak išli i
18 dalje i zakleli se da će na svaki mogući način u budućnosti
19 izvršiti ovo krivično delo, ili neko poput ovog.

20 I kao da to nije bilo dovoljno. Izuzetno je retko da
21 imate predmet u kom imate dva pojedinca koji su tako fanatično
22 posvećeni da idu putem krivičnih radnji, i oni su vrlo jasno
23 rekli da je potrebno da im se izrekne tako teška kazna
24 zatvora, pa da se oni odvrate od namere i kampanje da unište
25 ovaj Sud.

1 Ono što ovaj predmet čini izuzetno jedinstvenim, je cilj
2 njihovog krivičnog dela. To nije bio neki Svedok ili neki
3 predmet, već celokupna institucija, ova pravosudna
4 institucija. Optuženi nisu želeli da stanu na put nekoj žrtvi
5 zločina, već svim žrtvama zločina koje je -- koji su u
6 nadležnosti ovog Suda.

7 Ove činjenice su izuzetne i nisam video tako nešto u 27
8 godina kako radim kao advokat. Cilj optuženih je da primene
9 krivična sredstva kako bi ostvarili svoj cilj i ostvare krah
10 ovog Suda.

11 Prilikom ocene odgovarajuće kazne, mora se uzeti u obzir
12 težina krivičnog dela i šta su optuženi želeli da učine, a to
13 je da stanu na put brojnim žrtvama koje su se okrenule ovom
14 Sudu, kako bi se sprovela pravda. Optuženi nisu samo želeli da
15 osujete krivično gonjenje, ili da spreče nekog svedoka da dođe
16 pred Sud, oni su želeli da unište ceo Sud -- i za -- u korist
17 svih ljudi na Kosovu i šire. Oni su jasno rekli da je to
18 njihov cilj.

19 Pravda ne može biti zadovoljena, ako svedoci se ne
20 osećaju bez bedno. Mi to znamo i Optuženi to znaju. Oni su
21 želeli da stvore atmosferu straha među svedocima i žrtvama,
22 kako ne bi saradivali sa ovim Sudom. Dakle, da bude savršeno
23 jasno, Optuženi su želeli da onemoguće rad ovog Suda i oni su
24 to želeli, zato što se jako protive tome da bilo koji bivši
25 pripadnik OVK bude krivično gonjen, za bilo koje krivično

1 delo, koje je izvršio. I Optuženi su želeli da se uskrati
2 pravda ne samo za jednu žrtvu ili šačicu žrtava, već za -- sve
3 svedoke.

4 Kada smo razmatrali krivične zakone koji se primenjuju u
5 ovakvim slučajevima, vidimo da nema presedana na Kosovu, za
6 predmet poput ovog.

7 Kako bi smo shvatili koji je bio cilj Optuženih, dovoljno
8 je da saslušamo reči g. Haradinaja, koji je rekao da su
9 svedoci ovoga Suda zločinci, krvopije, špijuni. Koji je rekao
10 da će se "Sud potpuno raspasti", zato što svedoci takođe sada
11 znaju da i drugi znaju ko su oni. Koji je jasno rekao da će
12 "biti protiv ovog Suda, dok god je živ", dok god diše. Mi ćemo
13 raditi protiv ovog Suda. Tačka.

14 G. Gucati je ponovio taj stav na vrlo jasan način i
15 podržao je izjave g. Haradinaja.

16 Umišljaj Optuženih je toliko jasan i toliko zločinački i
17 opseg njihovih dela je toliko širok, da je važno da vi sada
18 zaštitite vladavinu prava. Vladavina prava je važna u svetu,
19 svetu -- koji je suočen sa postupanjem poput ovog i ovakvo
20 postupanje ne može biti tolerisano.

21 U tom kontekstu, pokazati da takva dela neće biti
22 tolerisana, biće ne samo utvrditi da su oni krivi i osuditi to
23 postupanje, već je važno da se izrekne odgovarajuća kazna koja
24 odgovara obimu optužbi koje su iznete.

25 Nekoliko dana pre nego što je uhapšen, g. Gucati je rekao

1 da nema nikakvo kajanje zbog toga što su ovi dokumenti
2 obelodanjeni, čak i ako zbog toga bude u zatvoru 5 godina.

3 G. Haradinaj je rekao da je ponosan što će biti uhapšen
4 zbog svojih dela. Na jednoj od konferencija za štampu i kada
5 mu je postavljeno pitanje u vezi sa time da se time krši
6 zakon, što je objavio dakle dokumente, g. Haradinaj je rekao:

7 "Vi me plašite sa 10 godina. Pa čak i da mi izreknete
8 kaznu od 300 godina, ja ću ih opet obelodaniti. Ja govorim u
9 svoje ime i u ime celokupnog predsedništva. Mi smo spremni da
10 budemo u zatvoru 300 godina. Spremnii smo i da umremo za to."

11 Optuženi ne mogu biti jasniji kada je reč o tome koliko
12 su posvećeni ovom cilju i šta su sve spremni da urade, kako bi
13 ostvarili svoj zločinački cilj.

14 Kada su imali priliku da iskažu kajanje zbog svojih dela,
15 Optuženi su odbili da to urade na suđenju. Naprotiv, oni su
16 jasno rekli da će nastaviti da vrše krivična dela i da naštete
17 ovoj instituciji, bez obzira na patnju i štetu koju će naneti
18 žrtvama i svedocima i trajnu štetu koju će naneti vladavini
19 prava na Kosovu. Rekli su da su spremni da idu vrlo daleko i
20 da naštete ovom Sudu.

21 Cilj objavljivanja identiteta svedoka bio je da se
22 zatraše ljudi i da se onemogući rad ovoga Suda. Niko nije u
23 ovom slučaju umro. Niko nije izgubio život zbog postupanja
24 Suda, ali u toj atmosferi zastrašivanja svedoka na Kosovu,
25 ishod je mogao da bude i potpuno drugačiji.

1 Mislite na sve one ljude, koji bi mogli da budu teško
2 fizički trajno povređeni. Moramo se tu zaustaviti. --
3 Činjenica da niko nije povređen, ne znači da je to
4 olakšavajući element, kada se bude razmatrala kazna.

5 U budućnosti, ukoliko Optuženi imaju -- još jednu
6 mogućnost da ostvare svoje ciljeve i da onemoguće rad ovog
7 Suda, mi ćemo onda imati opet iste posledice, još veće
8 zatrašivanje svedoka i odmazdu nad svedocima. Tužilaštvo je
9 bilo u mogućnosti da stupi u kontakt sa brojnim medijskim
10 kućama i koje su zaista sarađivale sa nama, ali verujte da
11 ništa u rečima i delima Optuženih ne pokazuje da postoji neka
12 crvena linija koju neće preći, ukoliko smatraju da postoji
13 mogućnost da ostvare svoj cilj i osujete rad ovog Suda.

14 Da u ovom predmetu postoji išta što bi ukazalo na to da
15 bi oni obustavili svoje radnje, da osećaju kajanje, da su
16 razmotrili ponovo svoj stav, to bi bila druga priča.

17 Međutim, svi dokazi upućuju na suprotno. I takav ishod je
18 i predvidljiv, jer Optuženi uopšte nisu oklevali, iako su
19 znali da bi u budućnosti moglo doći do fizičkog nasilja. Za
20 njih bi to samo predstavljalo kolateralnu štetu, neophodnu
21 kako bi se ostvario njihov cilj.

22 Moramo da se zapitamo -- kako bi smo se osećali, ukoliko
23 bi g. Gucati i g. Haradinaj ubuduće izvršili neko teško
24 krivično delo ili podstrekivali na neko teško krivično delo, u
25 sklopu svoji napora da osujete rad ove ustanove. Da li bi iko

1 od nas bio iznenađen? Da li bi iko bio šokiran? Ili bi smo
2 bili prisiljeni da priznamo da nismo imali nikakvog razloga za
3 iznenađenje i da su oni uradili jednostavno -- ono što su i
4 obećali da će da urade i da je to bilo potpuno predvidljivo,
5 prema tome moglo se i sprečiti. Može se predvideti, da će oni
6 i u budućnosti naneti štetu, jer su nam to već rekli. To su
7 nam najotvorenije rekli. Rekli su da će ponoviti ista krivična
8 dela.

9 Zbog čega je dakle postupanje Optuženih toliko opasno?
10 Jedan od razloga je to, što na Kosovu postoji atmosfera
11 zastrašivanja svedoka. Postupci Optuženih istovermeno nastoje
12 da tu atmosferu iskoriste i da joj doprinesu. Oni su pokušali
13 da je iskoriste, da zapale fitilj i da onda radosno čekaju
14 uništenje koje će uslediti.

15 Da takva atmosfera zastrašivanja postoji, više nego jasno
16 je rekao jedan od svedoka same Odbrane, g. Robert Reid. Na
17 osnovu svog dugog iskustva stečenog u radu za MKSJ, na
18 predmetima koji su se odnosili na OVK, on je rekao:

19 "Ja nikad u životu nisam video ništa slično zastrašivanju
20 svedoka, kakva sam video u predmetima koji se tiču godine. I
21 za sve 23 godine karijere, nikada nisam video nikakvo slično
22 zastrašivanje."

23 I kada je Sud tražio da on potvrdi tu izjavu, siguran sam
24 da se sećate, svedok ju je potvrdio.

25 I ono što je vrlo važno za potrebe odmeravanja kazne, g.

1 Reid je objasnio da takva atmosfera zastrašivanja se uvećava
2 onog trenutka kada se neprimereno obelodane podaci, makar i o
3 jednom svedoku. Citiram sada g. Reida:

4 "Curenje informacija nanosi štetu tezi Tužilaštva.
5 Dvostruko je štetno u tom smislu, da ne samo da utiče na
6 potencijal da se dokaže teza, već utiče psihološki na svakog
7 pojedinačnog svedoka. Ukoliko ostali svedoci saznaju da je
8 došlo do curenja, to i na njih utiče. Prema tome, ako 10
9 drugih svedoka za to sazna, to ima ogroman uticaj na ceo vaš
10 predmet i na izvođenje dokaza. Dakle, nije u pitanju samo
11 jedan svedok na koga se odnosi curenje informacija, već ako se
12 sazna za to curenje, ako to postane opšte poznato, onda će 10
13 ili 15 ili 20 svedoka osetiti uticaj toga."

14 Možete onda zamisliti kakve su posledice, kada se
15 ometanje ne odnosi na samo jednog jedinog svedoka, nego na
16 desetine i desetine svedoka.

17 Časni Sude, krivična dela Optuženih uticala su na svakog
18 potencijalnog svedoka na Kosovu i Optuženi su to odlično
19 znali.

20 Oni su pokušali da otpišu reči svog vlastitog veštaka,
21 tako što su tvrdili da on govori o nečemu što je postojalo
22 samo u prošlosti. Časni Sude, to je zaista preterana tvrdnja,
23 s obzirom na svedočenja koja smo čuli u ovom predmetu i na to
24 da su Optuženi bukvalno čitave dane provodili radeći sve što
25 mogu da održe i iskoriste tu atmosferu straha.

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Završne reči (Javna sednica)

Strana 32

1 Niko, niko u Kosovu ne smatra da uzimanje za metu
2 svedoka, pretnje svedocima, zastrašivanje svedocima utiču na
3 spremnost svedoka da svedoče protiv OVK i da je to nešto što
4 pripada u prošlosti. To je dobro dokumentovano, da takva
5 atmosfera postoji i dalje i dan danas. I da takva atmosfera
6 postoji, to poriču samo oni koji ne poznaju dovoljno Kosovo, u
7 današnje doba.

8 Naime, jedan od razloga zbog kojih je ovaj Sud uopšte
9 osnovan i zbog kojeg je izmešten ovde u Hag, upravo je ta
10 atmosfera zastrašivanja. U prošlosti ta atmosfera je
11 sprečavala svedoke da dođu pred Sud i kažu ono što znaju o
12 krivičnim delima OVK. I Optuženima je to vrlo dobro poznato. I
13 nameravali su da ovde upotrebe istu strategiju, kako bi
14 zastrašili svedoke, jer je to funkcionisalo u prošlosti.

15 Kako ova ustanova nastavlja sa radom, biće neophodno da
16 imamo na umu tu stvarnost i postojanje te atmosfere. I da
17 imamo na umu činjenicu da će Optuženi i njihovi saradnici,
18 nastaviti da je zloupotrebljavaju svakom prilikom koja im se
19 pruži. Pitanje za Sud danas jeste, koliko prilike će im
20 pružiti da to i učine.

21 S obzirom na ulogu koju igraju u Udruženju ratnih
22 veterana OVK i s obzirom na njihovu spremnost da koriste
23 resurse, članstvo te organizacije kao platformu za
24 ostvarivanje svojih kažnjivih namera, pošto je postojanje
25 takve atmosfere zastrašivanja, sve će se više utvrđivati i sve

1 je veća verovatnoća da će Optuženi nanositi štetu i u
2 budućnosti. I zbog toga su oni tim opasniji, s obzirom na to
3 da su -- nepokolebljivi u nameri da unište ovaj Sud.

4 Kada budete odmeravali odgovarajuću kaznu, Panel treba da
5 ima u vidu ne samo ovu dvojicu Optuženih, već i poruku koju će
6 uputiti ostalima, licima van ove sudnice na čije će ponašanje
7 svakako uticati odluka koju Panel donese. Optuženi su deo male
8 grupe ljudi na Kosovu, koji su lično posvećeni cilju da unište
9 ovaj Sud po svaku cenu. Iako je ta grupa svakim danom sve
10 manja, kako napreduju naši predmeti i kako se obelodanjuje
11 istina o izvršenim krivičnim delima, uvek će biti takvih kao
12 što su Optuženi koje nikakve činjenice neće pokolebati i koji
13 imaju lični interes, da se drže lažne priče koju su sami
14 stvorili i promovisali tokom dve decenije, a prema kojoj niko
15 u OVK nikada nije izvršio ni jedan zločin.

16 Ljudi kao što su Faton Klinaku, koji nas sada gledaju i
17 gledaju da vide kakva će kazna biti izrečena, će odlučivati o
18 svojim budućim postupcima na osnovu toga. Bilo da nam se to
19 sviđa ili ne, presuda doneta u ovom predmetu će ili odvratiti
20 slične ljude od takvih krivičnih dela u budućnosti ili će ih
21 pak ohrabriti da ih izvršavaju.

22 To znamo, zato što su nam Optuženi kazali da ih ni
23 najmanje neće odvratiti, ukoliko im se izrekne kazna od 5
24 godina ili manja. Nema razloga da verujemo da drugačije misle
25 i njihovi saradnici i istomišljenici.

1 Iz tih razloga, mi ne tražimo samo da se izrekne krivica
2 Optuženima i da se zaključi da njihovo postupanje predstavlja
3 ozbiljnu pretnju za ovu ustanovu. Mi ne tražimo samo da se
4 dođe do zaključka, da Optuženi ne osećaju -- pokajanje ili do
5 zaključka da je to dovoljno da budu odvraceni. Ne. Mi tražimo
6 od vas kaznu, koja će zaista odvratiti druge od izvršenja
7 sličnih krivičnih dela.

8 G. Pace će govoriti o predmetima na drugim sudovima nešto
9 kasnije danas, ali ja ću samo pomenuti ovoliko. Pored toga što
10 su činjenice u ovom predmetu različite od velikog broja drugih
11 predmeta. Mi smatramo da odluke donesemo u drugim predmetima
12 nisu bile dovoljne, jer su samo formalno govorile o potrebi da
13 se odvrata drugi od vršenja istih krivičnih dela. Mnogi bi u
14 odluci izneli zaključak da je neophodno obezbediti takvo
15 odvracanje, ali bi onda izrekli kazne koje nemaju efekat u tom
16 smislu.

17 Mi od ovog Suda tražimo da postupi bolje. Mi tražimo da
18 uči od grešaka prošlih sudova i da izrekne kaznu koja će
19 zaista služiti u svhre odvracanja. Kaznu koja se podudara sa
20 činjenicama i sa zaključcima pravne prirode.

21 Dakle, ja sam se za sada usredsredio na pitanje
22 odvracanja. Kako odvracanja samih optuženih, tako i odvracanja
23 drugih lica, ali recite mi takođe zbog čega ova kazna koju mi
24 tražimo, a to je kazna od 6 godina zatvora pravična i
25 proporcionalna delima optuženih.

1 Postupci optuženih su bili izuzetno ozbiljni, opasni. Oni
2 su svoje radnje pojavljali i nisu izrazili kajanje. U više
3 navrata im je reklo da prestanu da se upuštaju u slične
4 radnje, a oni su međutim nastavili. U više navrata su
5 upozoreni da krše zakon i da to može da ima ozbiljne posledice
6 i opasne posledice po žrtve i svedoke. Oni su se na to samo
7 podrugljivo smejali i ponovo i stalno iznova su podsticali da
8 im se dostavi još tajnih informacija, i kad godine bi dobili
9 dokumente, oni bi ih distribuirali što su pre mogli.

10 Oni su svojim postupcima nastojali da zastraše svedoke i
11 da izvrše odmazdu na njima i to širom Kosova, pokušali su da
12 obustave rad ovog Suda u celosti, pokušali su da nanesu štetu,
13 štetu što širih razmera i to je razlog zbog kojeg smo mi
14 tražili kaznu koju smo tražili.

15 Uz sve to, meni je jasno da kada se izrekne ovakva kazna
16 kakvu mi tražimo, da to nije odluka koju je lako doneti.
17 Činjenica je da izricanje kazne u predmetu poput ovog,
18 predstavlja jedan izbor. Izdati veću kaznu je jedan izbor, a
19 izdati suviše laku kaznu je takođe drugi izbor i svaki izbor
20 šalje poruku onima koji nastoje da ometaju rad ovog Suda.

21 Ovlašćenja ovog Suda počivaju u tome da on predstavlja
22 bezbedno mesto za svedoke i molimo vas da to imate u vidu kada
23 budete odmeravali odgovarajuću kaznu u ovom predmetu.

24 Hvala.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala vam. Sada

1 ćemo napraviti pauzu i nastavićemo sa radom u 11:30h

2 G. Pace, vi imate reč sledeći.

3 --- Pauza u 10:53h

4 --- Nastavak sa radom u 11:30h

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Pace, izvolite,
6 imate reč.

7 G. PACE: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

8 Ja ću govoriti o određenim pitanjima u vezi --

9 PREVODILAC: [Prevod] [Prevodioci su zamolili govornika da
10 uspori].

11 G. PACE: [Prevod] U redu.

12 Govoriću onda zašto je jako relevantno za izricanje kazne
13 da optuženi su imali strategiju ometanja i nameravali su da
14 ometaju kompletan Sud i Tužilaštvo. Zato ću govoriti o
15 relevantnosti kada je u pitanju nepoštovanje Suda i na kraju
16 prikladnost tražene kazne. Posle toga, pokazaću vam određeni
17 broj, zašto određeni broj pitanja koja je pokrenula Odbrana
18 treba zanemariti i ne treba pridavati nikakvu težinu.

19 I na kraju ću odgovoriti na pitanja. U našem završnom
20 podnesku, učešće optuženih u krivičnim delima je bilo opisano
21 kao direktno sistematsko, uporno, namerno i preduzeto sa
22 entuzijazmom. Dakle ovde ima dosta prideva, ali zbog razloga
23 koje smo izneli u našem podnesku i na osnovu dokaza, svi ti
24 izrazi su relevantni i svi su tačni.

25 Dok govorimo o temi opisivanja krivičnih dela, želim da

1 vas podsetim na neke prideve koji su optuženi koristili za
2 vreme svojih gostovanja na televiziji, kao bi opisali osobe
3 koje su sarađivale ili sarađuju sa Tužilaštvom. Ove reči
4 izdajice, lažovi, kriminalci, krvopije, ne samo da su
5 naškodile svedocima jer predstavljaju uvrede, ne samo zato što
6 bi mogle da uvrede svedoke.

7 Kada Panel bude razmatrao kontekst u kome su izražene te
8 reči i umišljaj optuženih, nameru optuženih postaje jasno da
9 izbor reči može samo da se opiše kao vid zastrašivanja. Dakle,
10 namera je bila da se otkriju svedoci, da se marginalizuju, da
11 se obeleže, a takva vrsta etiketiranja je opasna, Časni Sude.
12 dakle, tu se svedoci žele gledati u svetlu neprijatelja, nekog
13 ko ne zaslužuje da uživa osnovna prava i to etiketiranja
14 predstavlja ne samo napad i pretnju. Time se legitimizuje i
15 pozivaju drugi da targetiraju, napadaju i prete svedocima i da
16 ih izopšte iz njihove sredine. Dakle, optuženi nisu birali
17 etikete koje su primenjivali. Hteli su da izaberu one za koje
18 su znali da će dovesti do izopštenja svedoka, posramljivanja i
19 napada na njih.

20 U kontekstu Kosova, posle sukoba tamo, ako se neko nazove
21 izdajicom ili kolaboracionistom, neko ko pomaže srpskoj stvari
22 na bilo koji način je najopasnija i najškodljivija stvar.
23 Dakle, u zemlji koja je prošla kroz toliko mnogo nevolja, ako
24 se neko prikazuje da je protiv nacionalne stvari, protiv
25 heroja te zemlje, predstavlja jako opasnu igru, a posledice su

1 potpuno predvidljive, radi se o napadima, zlostavljanju i
2 zastrašivanju i proganjanju.

3 Svedoci koji su bili dovoljno hrabri da sarađuju sa
4 Tužilaštvom i ovim Sudom, ništa nisu uradili da zasluže napade
5 od optuženih. Bilo je jako mnogo žrtava, krivičnih dela
6 optuženih što je otežavajući faktor, a mnogi od njih su bili
7 vrlo ranjivi ili su bili bespomoćni. Još jedna otežavajuća
8 činjenica. Dokazi pred vama utvrđuju da su optuženi
9 obelodanili identitet i lične podatke na stotine svedoka. Oni
10 su to uradili istovremeno dok su ih nazivali izdajicama,
11 špijunima, lažovima i krvopijama.

12 U vezi toga, ja hoću da kažem da ste čuli da jedan veštak
13 Odbrane objašnjava da nije dovoljno tj. uticaj takvih radnji,
14 ne utiče samo na jednog svedoka, već utiče i na čitavu
15 zajednicu svedoka šire.

16 Svedoci u brojnim sudnicama, brojnim sudovima, posebno
17 sudovima ove vrste su u jednoj nezavidnoj poziciji. Mnogi od
18 njih nikada neće -- ostali će biti jako sretni ako nikada ne
19 iskuse ono što iskuse ti ljudi. Zamislite za trenutak da ste
20 vi dali informacije Tužilaštvu jer ste hteli da se izvrši
21 pravda. A, onda vaš identitet je zaštićen iz valjanih razloga.
22 Vaše komšije još uvek veruju da OVK nije u stanju da počini ni
23 jedan jedini zločin i oni nemaju pojma da ste vi sarađivali i
24 dali informacije sudu. Čak ni vaša porodica ne zna i onda
25 iznenada, imena svedoka se pročitaju na televiziji, pojavljuju

1 se u medijima, znate da se i vaše ime nalazi u tim
2 dokumentima, i onda ubrzo, svi ti ljudi čili su interesi
3 različiti od vaših, koji ne žele da traže pravdu, koji žele da
4 ovaj Sud nestane, će znati ko ste vi i šta ste rekli i
5 zamislite strah koji ćete osetiti zato što je vaše ime naglas
6 pročitano, ili će možda biti pročitano ili da će vas neko
7 običi. Dokazi su da su svedoci prošli kroz sve to zbog radnji
8 optuženog.

9 Niko ne želi da se tako nešto desi bilo kome.

10 Dakle, tvrdnja da su optuženi samo stavili na
11 raspolaganje poverljive dokaze, profesionalnoj štampi, nije
12 tačna, a čak i ako je tačna, nije relevantna. To da g.
13 Haradinaj nije objavio duplikate, i argument da su na press
14 konferencijama bila samo profesionalni mediji je tako potpuno
15 irelevantna.

16 Što se tiče toga, želim sada da kažem ono što je rekao
17 veštak odbrane, a to je bila gđa. Anna Myers koja je opisala
18 odluku nekoga da javno objavi informacije da je to najžešća
19 moguća opcija i ona sa kojom je najteže baviti se.

20 I to je sasvim prikladna analogija, zato što je nuklearno
21 oružje ili taj žestoki vid oružja nešto što je nepovratno,
22 razarajuće i posebno važno, ima dugoročne posledice.

23 Svesna odluke optuženih da te dokumente stave na
24 raspolaganju na press konferenciji svakome ko je hteo i to što
25 su molili da štampa uzme te dokumente, je dovelo do toga da

1 sadržaj dokumenata bude javno objavljen. To je bio proračunati
2 potez, kako bi se kroz štampu dokumenti što šire
3 distribuirali. Onog trenutka kada su optuženi stavili te
4 materijale na raspolaganje, radilo se o potencijalno užasnim
5 posledicama. Recimo, bilo je nemoguće kontrolisati posledice.
6 Pored toga, optuženi ne samo da su predali dokumente štampi,
7 detaljno su to opisali na 3 press konferencije i na pojavama
8 na televiziji. Njihova namera je bila da se što više zna o
9 sadržaju tog materijala.

10 Dakle, tvrdnja Odbrane Gucatija da imena spomenuta na
11 press konferenciji nisu bila brojne je potpuno nejasna. Panel
12 je svestan dokaza u kojima sami optuženi izgovaraju imena
13 nekoliko svedoka. Pored toga, oni su naveli njihove
14 identifikujuće podatke.

15 Dalje, optuženi su konkretno imenovali određene
16 pojedince, i otkrili su da SIRG i Tužilaštvo njih smatra
17 osobama od interesa. Nažalost, nisu optuženi samo objavili
18 imena bez ovlašćenja. Takođe su izgovorili imena raznih
19 lokacija, na koje su SIRG i Tužilaštvo fokusirali svoje
20 istrage, dakle, tu je bilo pitanja da se utvrdi da li su tu
21 počinjeni određeni zločini, da li ima žrtava koje mogu da
22 ispričaju šta se desilo i žrtava koje zaslužuju pravdu.

23 Časni Sude, ja se nadam da možete da cenite koliko je
24 opasno ove stvari otkriti. To je nešto što je naškodilo
25 svedocima, pošto je došlo do stvarnog rizika po sigurnost

1 osoba za koje se znali da su bile žrtve zločina na tim
2 lokacijama.

3 Tužilaštvo nikada nije objavilo ove informacije. Dakle,
4 da li bi bilo koje Tužilaštvo to uradilo bez potrebe u toku
5 jedne istrage koju bi takva otkrića mogla ugroziti.

6 Radnja optuženog su u stvari oduzele odluku Tužilaštva da
7 u odgovarajuće vreme otkrije takve podatke time što su oni
8 sami to uradili prerano i oni su imali interes da to objave.
9 Dakle, to je bila nepovratna, proračunata mera koju su
10 preduzeli optuženi.

11 Dakle, ne možemo zaboraviti da kada optuženi nisu
12 izgovorili glasno imena i poverljive informacije na
13 televiziji, oni su -- ti koji su odlučili da te informacije
14 stave na raspolaganje javnosti, time što su ih predali štampi.

15 Dakle, ako gledamo štetni uticaj radnji optuženih, Panel
16 može razmotriti na primer činjenicu da su lokacije koji su
17 spomenuli optuženi ili nalazile se u dokumentima, bile
18 objavljene u člancima *online* da ih svi vide. Ja ovde govorim
19 npr. o P121-ET, P121-ET.4 i P155.

20 Dakle, takođe, objavljivanje imena žrtava u vezi tih
21 lokacija i relevantnih vremenskih perioda kada je došlo do tih
22 navodnih zločina i isto tako objavljivanje ljudi koji su
23 saradivali sa Tužilaštvom je nešto što je onda moglo potvrditi
24 najgore bojazni tih istih ljudi.

25 Dakle, ima jako puno takvih dokaza i lako je videti da je

1 neposredna posledica krivičnih dela dovela do toga da se
2 svedoci boje, ljute i osećaju ugroženo, da su tražili da se s
3 njima više ne stupa u vezu i tražili su čak i da se presele.

4 Dakle, tvrdnje Odbrane, da nije došlo do nikakvih
5 negativnih posledica je apsolutno netačno. Tvrdi se da nema
6 dokaza o pretnjama, zastrašivanju i odmazdi, a onda se time u
7 stvari prećutkuju činjenice i dokazi u ovom predmetu.

8 Svedoci su bili očajni zbog krivičnih dela koja su
9 počinili optuženi i onda je o tome govorila i Zdenka Pumper u
10 svom iskazu. Svedoci su hteli da Tužilaštvo nešto uradi, tako
11 da se do njih više ne može doći. To toga su dovele radnje
12 otpušenih. Hteli su da nestanu svedoci i ova njihova želja je
13 potpuno razumljiva, imajući u vidu ono što su optuženi rekli o
14 osobama na televiziji, preko društvenih medija, imajući u vidu
15 saznanja šta se dešava sa ljudima u kosovskom društvu koji
16 saraduju sa vlastima u postupcima protiv OVK ranije.

17 Dakle, činjenica da bez obzira na sve napore optuženih da
18 ipak su svedoci ostali nepoljuljani u nameri i u svojoj
19 privrženosti pravdi. Isto važi i za sud i za Tužilaštvo, ali
20 to se nikako ne može pripisati ponašanju optuženih.

21 Dakle, relevantna je činjenica da su optuženi imali
22 strategiju ometanja, kompletnog suda i rada Tužilaštva.

23 Ponašanje optuženog nije bio trenutni lapsus, nije bila
24 nepredviđena reakcija na neki neočekivani događaj. To je bilo
25 nešto što je dugo sazrevalo. Njihovo ponašanje se utemeljilo

1 na prethodnim propalim pokušajima da zaustave rad Suda. Ovog
2 puta su prešli crvenu liniju i počinili krivična dela.

3 Optuženi su imali brojne opcije kada su dobili dokumente.
4 Imali su izbor. Mogli su da recimo u konsultaciji sa svojim
5 kolegama, i znajući šta će se desiti kada dokumenti ako budu
6 objavljeni u medijima, mogli su da odluče da urade nešto
7 drugo. Međutim, zašto bi odlučili nešto drugo, kada je njihov
8 cilj bio podrivanje ovog Suda.

9 Doneli su svoj izbor i dela ponavljali nekoliko puta,
10 putem press konferencija, kako bi maksimizirali uticaj svaki
11 put pojavljivali su se na televiziji, pozivali da dođe još
12 procurelog materijala i sve to bez obzira na sudska i
13 tužilačka upozorenja. Oni su to radili sve doki nisu bili
14 uhapšeni. Radi se o strategiji, o kampanji i dokazi to
15 nesumnjivo i pokazuju.

16 Optuženi su takođe kristalno jasno rekli da će nastaviti
17 sa istim tim radnjama ako budu imali mogućnost.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Pace, da li
19 želite da ovo sve uđe u transkript, jer ako to želite,
20 moraćete to pročitati glasno.

21 G. PACE: [Prevod] Ne, nema potrebe, ovo je sve već
22 korišteno.

23 Ovde vidite da g. Gucati kaže da:

24 "Ako bi mogli, kad bi mogli, mi bi se otarasili ovog
25 Specijalnog suda, mi bi ga rasformirali."

1 Ovo je samo jedna od brojnih izjava optuženih, koji
2 pokazuju nameru da se ometa rad suda i Tužilaštva u celini.
3 Ako pogledamo P2, 4, 18, 21, 24, 25, 26, 28, 29, 35. Videćemo
4 da su obojica optuženih jasno naznačili nameru da počinje još
5 krivičnih dela iste vrste kao one za koje se terete, a to
6 uključuje prilike 9, 11, 16, 17, 20 i 22. septembra.

7 Optuženi su takođe izrazili nameru da počine još
8 krivičnih dela za vreme svog svedočenja, a videćemo to iz
9 sledećih odlomaka. Ovi video odlomci će imati engleski prevod.
10 Prevodioci imaju na ekranu albanski i mogu na osnovu toga da
11 prevode.

12 [Video snimak]

13 "P. Dakle, g. Haradinaj: "Ja ću ponovo postaviti
14 pitanje."

15 "O. Ne, ne morate da postavite to pitanje. Ako dođe još
16 materijala, ja ću potpuno isto da uradim, jer ja sam ubeđen da
17 sam pravično postupio jer ja sam to uradio u interesu
18 obaveštavanja javnosti i u ime transparentnosti. Ja tako
19 mislim, to je moje ubeđenje, dakle bilo je sasvim prikladno.

20 [Video snimak]

21 "P. ...ponovo?"

22 "O. Ponovo. G. Gucati pa ja sam to rekao i ranije i dan
23 ranije. Ja nisam ničiji čuvar, niti ove institucije niti
24 tužioca ovde u Hagu. Ja se bavim poslom za koji sam plaćen,
25 dakle nemojte me provocirati pitanjima u vezi ovih

1 dokumenata.”

2 Ti faktori, ta posvećenost optuženih su veoma relevantni
3 kada budete odmeravali kaznu. Oni pokazuju težinu ovog
4 postupanja, a cilj je uvek da se što veća šteta nanese
5 Specijalizovanim većima i Specijalizovanom Tužilaštvu i da se
6 onemogući dalji rad i postojanje ovih institucija.

7 Kao profesionalne sudije koje rade na sudu koji ima
8 mandat da krivično goni ratne zločine i zločine protiv
9 čovečnosti, vi znate da su ova krivična dela veoma teška. Ona
10 prete svemu za šta se zalažu Specijalizovana veća i
11 Specijalizovano Tužilaštvo. Ta dela se direktno protive
12 osnovnim pravima hrabrih svedoka i žrtava koje su saradivale
13 sa našim institucijama. Oni ugrožavaju mandat koji vi
14 izvršavate i čuvate.

15 Ovo nije prvi put da se neki sud bavi pitanjima
16 nepoštovanja suda. Nepoštovanje suda se iznova i iznova
17 pokretalo pred više međunarodnih sudova. Kazne u tim
18 predmetima, nisu ni približno uspele da odvrate lica da izvrše
19 slična ometanja. Mi danas ovde imamo prvi ovakav slučaj za
20 ometanje suda, a da još uvek ni jedna presuda za zločine
21 protiv čovečnosti ili ratne zločine još nije izrečena.

22 Moramo da razmislimo kako da pristupimo ovim predmetima
23 za ometanje suda. Moramo da im ozbiljno pridemo i uzmemo u
24 obzir teške posledice koje ovako postupanje ima po predmete
25 koje se tiču ratnih zločina i zločina protiv čovečnosti.

1 Kaznite pojedince za ometanje suda ne može biti viđeno kao
2 puko zlo sa kojim se suočava sud poput ovog. Kako bi ovaj sud
3 sproveo svoj mandat, predmeti za ometanje suda moraju biti
4 shvaćeni kao vitalni za misiju ovog suda.

5 Ovaj predmet je o žrtvama i svedocima, o zaštiti njihovih
6 interesa. Oni su od ključne važnosti i zaslužuju da napadi na
7 njih budu primereno kažnjeni. Kao što je Specijalizovani
8 Tužilac rekao maločas, potreba odvracanja je važna, naočito
9 potrebni sastojak za krivična dela slične prirode poput ovih
10 sa kojima smo danas suočeni, kojima se bavimo, da budemo dakle
11 ponovo počinjeni, je da osoba želi da izvrši ometanje suđenja.
12 Optuženi su svojim merama pokazali da žele da nastave ovim
13 putem i nisu pokazali bilo kakvo kajanje zbog svojih dela.

14 [Video snimak]

15 "P. Da li osećate bilo kakvu grižu savesti ili kajanje
16 zbog dela zbog kojih vam se danas sudi?"

17 "O. Nikada nisam bilo šta zažalio u 54 godine života i
18 30 godina rada itd. kada ja napravim grešku, ja se izvinim.
19 Nemam potrebe da se izvinjavam za bilo šta. Ja nisam ukrao
20 dokumente i nisam ih doneo u Udruženje ratnih veterana. Da sam
21 to uradio, ja bih se izvinio zbog te krađe. Ja nisam bilo šta
22 ukrao, ja nikoga nisam uvredio, nisam uvredio ni jednog
23 svedoka niti bilo koga drugog. Nema razloga zašto bih se
24 izvinjavao zato što nisam naneo štetu niti povredio bilo koga.

25 [Video snimak]

1 "P. G. Haradinaj, da li se kajete zbog dokumenata, zbog
2 toga što ste uradili sa dokumentima koji su doneti u Udruženje
3 ratnih veterana OVK?

4 "O. Kada je reč o onome što sam prihvatio da sam uradio,
5 ne osećam nikakvo kajanje. Prihvatam ono što sam uradio, zato
6 što smatram da je to u interesu transparentnosti i u javnom
7 interesu. Ja sam samo ispunio svoju obavezu. Osećao sam da
8 moram da je ispunim, a to je da uzmem te dokumente i da ih
9 prenesem odavde tamo.

10 "I ja ne osećam bilo kakvo kajanje ili žaljenje zbog reči
11 kojima sam izgovorio ljudima koji pokušavaju da mi nešto
12 podmetnu ili da me zbune, zato što ništa nisam uradio. Ja sam
13 u potpunosti uveren, bio sam u potpunosti uveren da je to u
14 javnom interesu i zarad transparentnosti. I zato sam to
15 učinio. Smatrao sam da mi je dužnost ne samo kao građanina,
16 već dužnost svakog građanina da se zalaže za slobodu govora."

17 G. PACE: [Prevod] Nema kajanja, nema pokajanja.

18 Optuženi su već rekli svima koji slušaju da mogućnost
19 kazne zatvora ih neće odvratiti od toga da preduzmu dalje
20 krivične radnje."

21 [Video snimak]

22 PREVODILAC: [Prevod] [glas prevodioca] "Da radim u
23 medijima, videli biste da li bih se uplašio. Mislite da će me
24 uplašiti 10 godina? Čak i da me osude na 300 godina, ja ću ih
25 obelodaniti."

1 [Video snimak] [nema prevoda]

2 G. PACE: [Prevod] Ovde vidimo da optuženi se nadovezuju
3 na reči jedno drugog i postoji ta istinska opasnost da bi
4 optuženi ponovo izvršili ista krivična dela, zbog čega Panel
5 treba da bude i te kako zabrinut.

6 Umišljaj optuženih iz vremenskog perioda optužnice, a i s
7 obzirom na ono što su izjavili tokom svog svedočenja, jasno
8 pokazuje da će učiniti sve što mogu, kako bi obustavili rad
9 ovog suda. I ako dođu do nekih drugih poverljivih dokumenata
10 Tužilaštva, oni će isto uraditi kako bi omeli rad
11 Specijalizovanih veća i Tužilaštva.

12 G. Gucati je jasno to rekao kada je odgovarajući na
13 pitanja rekao ja sam protiv ovog Suda i dalje sam protiv tog
14 suda.

15 Zatim je rekao da je njegova dužnost da osujeti rad ovog
16 suda, i nedvosmisleno je rekao da ukoliko ima priliku, on i
17 drugi će učiniti šta mogu da raspuste ovaj Sud.

18 G. Haradinaj je rekao da se neće pridržavati naloga Suda
19 niti da ga priznaje i da je njegova dužnost i dužnost drugih
20 da radi protiv ovog Suda. On je rekao da Specijalizovana veća
21 moraju da plate cenu. On i drugi iz Udruženja ratnih veterana
22 citiram "će biti protiv ovog Suda dogod živimo, dogod dišemo"
23 kraj citata i to citiram "i da ćemo citiram mi raditi protiv
24 ovog Suda." Tačka.

25 G. Haradinaj je rekao da osim ukoliko ovaj Sud ne počne

1 da radi na neki način shodno njegovim uslovima, on će biti
2 protivnik ovog Suda zauvek.

3 Časni Sude, nisu samo optuženi kojima treba da se bavite
4 vi i svi oni koji žele da se ostvari pravda. Vi ste čuli
5 iskaze optuženih, ali i drugih svedoka Odbrane, ali i
6 Udruženje ratnih veterana OVK, organizovana struktura sa
7 hijerarhijom i koja širom Kosova ima preko 10.000 članova.

8 Takođe ste čuli, da odluke koje su dovele do počinjenja
9 krivičnih dela u ovom predmetu, nisu preduzeli samo optuženi,
10 već i više visokopozicioniranih članova Udruženja ratnih
11 veterana OVK. dokazi u ovom predmetu pokazuju da drugi članovi
12 Udruženja i osobe koje su povezane sa njima, dele taj isti
13 cilj kada je reč o ovoj insituciji.

14 Vi ste čuli da je g. Haradinaj izjavio sledeće:

15 "Uz Božju pomoć, doneće nam još. To ne znači da to moram
16 biti samo ja, g. Gucati, g. Faton Klinaku će to uraditi. Čak i
17 najniže rangiran pripadnik OVK će izvršiti taj zadatak."

18 Vi ste takođe čuli jednog drugog pripadnika člana
19 Udruženja ratnih veterana OVK, da je bez stida izneo svoje
20 stavove u pogledu obelodanjivanja poverljivih dokumenata
21 upravo u ovoj sudnici i on je i dan danas srećan da su izjave
22 zaštićenih svedoka obelodanjene.

23 Taj umišljaj, ta podrška za krivična dela optuženih
24 zajedno sa drugim faktorima kao što je konkretno vreme kada su
25 izvršena dela i priroda i opseg informacija koje su

1 obelodanjene su sve razlozi zašto vi treba da odbacite pozive
2 Odbrane i njene argumente, kada kažu da treba da se osvrnete
3 na druge predmete, kada budete odmeravali kaznu.

4 Ja se ovde pozivam na to, da je Odbrana Gucati rekla da
5 je g. Gucati u pritvoru 18 meseci, i da ni jedna slična, da ni
6 jedna kazna te dužine nije izrečena u uporedljivom predmetu
7 pred domaćim ili međunarodnim sudom. Sudska praksa sa drugih
8 sudova i tribunala, jasno pokazuje da načelo sveukupnosti
9 iziskuje pojedinačnu ocenu konkretnih okolnosti predmeta.

10 To znači, da svaki pokušaj da se uporedi ovaj predmet sa
11 drugima je od male pomoći. To je zato što razlike u broju,
12 vrsti i težini izvršenih krivičnih dela, zatim lične
13 okolnosti, osuđene osobe i postojanje olakšavajućih ili
14 otežavajućih okolnosti, sve to nameće različitih ishoda u
15 različitim predmetima.

16 Konkretno, u predmetu na koji se poziva Odbrana Haradinaj
17 u podnesku F00570, ne može da se smatra uporedivim predmetom
18 kada govorimo o ovom. Broj svedoka čiji identitet je
19 obelodanjen u tim predmetima, ne može se uporediti sa brojem u
20 ovom predmetu. U predmetu Marijačić i Rebić i potom u predmetu
21 Jović, neovlašćeno obelodanjivanje ticalo se jednog svedoka u
22 svakom od ova dva predmeta. U predmetu Al Kajad to su bila
23 tri, a u predmetu Al Amin 32. Ne 50 svedoka, Časni Sude, ne
24 75, ne 100 niti čak ni 150 svedoka koji u ovom predmetu je
25 približan broj svedoka o kojima se govori samo u trećem

1 paketu.

2 Priroda informacija koje su obelodanjene je takođe
3 različit u tim predmetima. Ni u jednom od tih predmeta se ne
4 radi o neovlašćenom obelodanjivanju internog dokumenta u
5 kojima se analiziraju dokazi i merodavno pravo u vezi sa
6 osobama od interesa i navode informacije koje se odnose na
7 veliki broj svedoka.

8 Osobe osuđene u tim drugim predmetima nisu javno i u više
9 navrata tvrdile da bi izvršile krivična dela za koja su
10 osuđeni, da bi ponovo izvršili ta krivična dela. Ti faktori
11 više nego pokazuju da ne treba da poredite kaznu koju imate na
12 umu za ove optužene sa kaznom koja je izrečena u drugim
13 predmetima na koje ukazuje Odbrana.

14 I to je upravo i slučaj u predmetu koji je pomenula
15 Odbrana Haradinaj. Ja pominjem sada predmet Al Qajat u stavu
16 22 presude o kazni, Sudija pojedinac je rekao citiram:

17 "Na posletku, konstatujem da sudska praksa drugih
18 međunarodnih sudova koje su navele strane u postupku, odnosi
19 se na predmete koji su očito potpuno različiti sa činjeničnog
20 stanovištva u odnosu na ovaj predmet. Usled toga, prilikom
21 određivanja kazne koja će se izreći gđa. Khayat u ovom
22 predmetu, ja ne mogu da se vodim kaznom koja je izrečena u tim
23 drugim predmetima." Kraj citata.

24 Takođe, više drugih argumenata Odbrane o kazni treba
25 odbaciti. Jedan od argimenata ne obara primerenost kazne koju

1 traži Tužilaštvo. A, to je zbog težine krivičnih dela, zatim
2 konkretnog postupanja optuženih, priznanja, zatim činjenica da
3 postoje brojni otežavajući faktori i želja da se odvrate
4 optuženi i drugi od izvršenja sličnih krivičnih dela u
5 budućnosti.

6 Mnogi argumenti Odbrane usredsređuju se na ono za šta se
7 optuženi ne terete, a time oni žele da odvrate pažnju od
8 težine krivičnih dela i postupanja.

9 Panel ima široko diskreciono ovlašćenje kada je reč o
10 težini koju će dodeliti bilo kom olakšavajućem faktoru.
11 Faktori na koje ukazuje Odbrana su od male ili nikakve težine.
12 Čak iako Panel zaključi da ima određenih olakšavajućih
13 okolosti, to ne znači automatski da optuženi imaju prava na
14 izvesni kredit prilikom odmeravanja kazne, već to jednostavno
15 znači da Panel treba da razmotri te olakšavajuće okolnosti
16 prilikom donošenja konačne odluke.

17 Za razliku od argumenata Odbrane, nerelevantno je da
18 optuženi nisu učestvovali u pribavljanju dokumenata od
19 Tužilaštva ili drugde koji su obelodanili javnosti. Takođe je
20 nerelevantno da se optuženi ne terete za krađu tih dokumenata.
21 To su spoljnji faktori. Optužene treba osuditi na temelju
22 relevantnih optužbi i povezanih faktora, a ne na temelju bilo
23 čega što oni nisu učinili ili zašta nisu optuženi.

24 Odbrana iznosi da optuženi nisu pribegli sili i da nema
25 dokaza da je bilo ko pretrpeo fizičku, bio povređen fizički

1 gledano usled dela optuženih. U optužnici se ne iznose bilo
2 kakve optužbe za nasilje, ali, iako optuženi nisu izvršili
3 radnje nasilja, oni svakako jesu pozivali javnost da preduzme
4 mere i te mere bi se mogle očekivati da budu i mere nasilja.

5 Kada je reč o lošem zdravlju, to treba smatrati
6 olakšavajućim okolnostima samo u 'iznimnim' [sic] ili retkim
7 slučajevima

8 A, kada je reč o argumentu Gucatija da treba uzeti u
9 obzir uslove pritvora u kontekstu opšte pandemije, to se ne
10 sme odraziti na kaznu. Sekretarijat je u potpunosti poštovao
11 prava optuženih dok su bili u pritvoru i nema sumnje da će
12 Sekretarijat nastaviti da to radi bez obzira na to da li će
13 oni biti u zatvoru nakon izricanja presude odn. osude. I u
14 potpunosti treba odbaciti suprotne argumente kao spekulativne.

15 Odbrana Haradinaj kaže da je činjenica da je optuženi
16 rekao da je postupao u javnom interesu da to treba da se uzme
17 u obzir. Da, oni to jesu izneli, ali ne, Časni Sude, to ni na
18 koji način ne treba da bude faktor u vašoj oceni.

19 Postupanje g. Haradinaja i g. Gucatija, pokazuje upravo
20 suprotno. Dokazi pokazuju da oni nisu preduzeli radnje u
21 javnom interesu. Oni su izvršili krivična dela zato što su
22 želeli da ometu rad ovog suda da zastraše svedoke i izvrše
23 odmazdu nad njima. To nije u javnom interesu. Reći da su
24 svedoci lažovi, špijuni, izdajice, nije u javnom interesu.
25 Postarati se da se ne sprovede pravda, nije nešto što je u

1 javnom interesu.

2 Argumenti te vrste i reči da treba pridodati težinu
3 tvrdnjama da je postupanje optuženih bilo motivisano željom da
4 se otkrije istina ili neka druga moralna vrednost, treba da
5 bude odbačeno. Glavni razlog za to, zato što to nije pravno
6 relevantno kada razmatramo da -- kada uzmemo u obzir sredstva
7 koja su izabrala i koja predstavljaju krivična dela.

8 Argument Odbrane, prema kojoj su, kako se navodi optuženi
9 uzorne ličnosti, je samo delimično relevantan. Uzorna ličnost
10 po nekad može biti pokazatelj da postoji manji rizik od
11 recidiva.

12 No, to ne važi u ovom predmetu, u kojem su optuženi bili
13 odlučni u svojoj nameri da nastave izvršavanje krivičnih dela.
14 Ovo nije predmet u kojem je Panel služao o postupcima
15 optuženih isključivo posredstvom svedoka ili posredstvom samih
16 optuženih. Ovo je predmet u kojem je najveći deo relevantnih
17 kažnjivih radnji snimljen na video snimcima. Ti video snimci
18 se nalaze u dokaznom spisu i vi iz njih možete sami da
19 procenite kakva je ličnost optuženih u odgovarajućem kontekstu
20 i to bez ikakve cenzure i bez ikakvih predrasuda.

21 Tvrdnje o tome da su optuženi uzrone ličnosti, ne može da
22 odvрати pažnju od radnji za koje se terete. Oni nisu pokazali
23 da nisu uzorne ličnosti u odnosu na Specijalizovana veća, u
24 odnosu na Tužilaštvo ili na svedoke. Nije dosledno govoriti da
25 je reč o uzornim ličnostima, kada su oni svedoke nazivali

1 lažovima, špijunima, izdajnicima i zločincima.

2 I još jedan argument, koje Veće treba da odbaci, jesu
3 argumenti Odbrane Gucatija prema kojima Panel može da izrekne
4 uslovnu kaznu zatvora optuženima na osnovu članova 48 i 40
5 Krivičnog zakonika Kosova iz 2019. godine. Odredbe koje se
6 pominju u stavovima 153 i 154 završnog podneska Gucatija, se
7 ne primenjuju pred ovim Sudom. To je jasno kada pogledamo Član
8 3(2) (c) i Član 3(4) Zakona.

9 U stavu 44, stoji:

10 "Kazna izrečena licima koja su osuđena za krivična dela,
11 iz Člana 15, stava (2), moraju da budu u skladu sa kaznama za
12 ta Krivična dela utvrđenom u Krivičnom zakoniku Kosova iz
13 2012. godine.

14 Dakle, pozivati se na opseg kazni koja se predviđaju za
15 krivična dela kakva su izvršili optuženi, moguće je jedino
16 kada pogledamo odredbe koje izričito stoje u Zakonu.

17 Ukoliko Panel iz bilo kog razloga proceni da ima
18 ovlašćenja da izrekne uslovnu kaznu optuženima na osnovu
19 Krivičnog zakonika Kosova iz 2019., onda naš argument glasi da
20 opet to nije moguće na osnovu teksta samog tog Zakonika i to
21 zbog Člana 47 Specijalizovanih veća Kosova, u kojem piše:

22 "Svrha uslovne kazne, nije da se izrekne kazna za
23 krivično delo koje nije ozbiljne prirode, kada je dovoljna da
24 se izrekne ukor uz pretnju kazne, kako bi se počinitelac sprečio
25 da vrši krivično delo.

1 No, dokazi pred nama i priroda izvršenih krivičnih dela,
2 pokazuje da se to ne primenjuje kada je reč o optuženima.

3 Još jedan dokument Odbrane koji Panel treba da odbaci,
4 jeste argument, prema kojim bi možda bila primerena novčana
5 kazna u okolnostima ovog predmeta. Mi se time bavimo u
6 stavovima 418 do 422 našeg podneska u kojima nabrajamo brojne
7 razloge zbog kojih naprotiv, jedina kazna koju je primereno
8 izreći jeste kazna zatvora. Ja neću ponavljati te argumente,
9 samo ću ponoviti da Panel ne treba da odredi novčanu vrednost
10 u odnosu na izvršenje krivičnog dela poput ovih koji su
11 optuženi izvršili, naročito kada je više lica spremno i voljno
12 da pretrpi bilo kakvu finansijsku štetu, kako bi omelo rad ove
13 ustanove u budućnosti. Jedina primerena kazna, jeste kazna
14 zatvora i kazna koju je Specijalizovano Tužilaštvo tražilo, je
15 u putoj meri opravdana, proporcionalna i nužna u ovom
16 predmetu.

17 U zaključku: Mi kao ustanova mnogo toga tražimo od svojih
18 svedoka. Tražimo da se osvrnu na najmračnije trenutke u
19 vlastitom životu i da nam detaljno ispričaju i da nam detaljno
20 ispričaju sve što su preživeli, kako su se zbog toga osećali,
21 koga su izgubili, kako i zašto, tražimo od njih da napuste
22 svoje uobičajeno okruženje, da obustave svoje živote i da
23 pristupe Sudu u kojem će se svaka njihova reč analizirati,
24 često preispitivati i seckati na komadiće. Tražimo od njih da
25 strpljivo čekaju dok se ne sprovede pravda koju već dugi niz

1 godina čekaju. Više od toga od njih ne možemo da tražimo. Ne
2 možemo da tražimo da ignorišu pretnje njihovom životu, pretnje
3 životu članova njihovih porodica, ne možemo da od njih tražimo
4 da ignorišu javne pozive koje imaju za cilj da ih zastraše, ne
5 možemo da ignorišemo činjenicu da dvojica ljudi sa hiljadama
6 sledbenika im upućuju poruku kako bi ih učutkali.

7 Vi, Časni Sude, imate moć da se postarate da se pravda
8 sprovede i da se od ovih svedoka ne traži više nego što je to
9 nužno i to možete da učinite tako što ćete izreći kaznu koje
10 je tražilo Specijalizovano tužilaštvo koje je potpuno
11 opravdana u okolnostima ovog predmeta. Hvala.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sudija Mettraux ima
13 pitanja za vas, G. Pace.

14 Hvala, Sudija Smith.

15 SUDIJA METTRAUX: [Prevod]

16 G. Pace, imam jedno pitanje za vas koje se odnosi na
17 jednu retku tačku slaganja između vas i Odbrane, pa ne mogu da
18 propustim priliku da vas nešto upitam o tome.

19 U svojoj pismenoj i usmenoj argumentaciji. Vi ste se
20 pozvali na niz predmeta sa međunarodnih ili hibridnih sudova
21 MKSJ, međunarodni krivični sud itd., i pozivali ste se na
22 odluke tih sudova, kako kada je reč o kumulativnim osudama,
23 tako i kada je reč o relevantnim činionicima koje valja uzeti u
24 obzir prilikom odmeravanja kazne.

25 Sada bih želeo da vas pitam na osnovu čega vi kažete da

1 Panel može da se vodi tim pravnim izgovorima ili presedanima s
2 obzirom na nadležnosti ovog suda, da li vi kažete da postoji
3 neposredni pravni osnov kojima to omogućava, ili kažete da
4 jednostavno te odluke odražavaju opšta načela o odmeravanju
5 kazni i o kumulativnim osudama.

6 A, isto pitanje ću postaviti g. Reesu.

7 G. PACE: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

8 Svakako, mi smatramo da je ova druga hipoteza koju ste
9 izneli tačna, Časni Sude. tako da je zapravo slaganje između
10 nas i odbrane ograničena.

11 Mi se slažemo da vi možete da uzmete u obzir sudsku
12 praksu kada je reč o opštim načelima.

13 Ali iz razloga koje sam već obradio usmenom izjašnjenju
14 kao i našim pismenim podnescima kada je reč o upoređivanju
15 izrečenih kazni, smatramo da Panel ne treba time da se
16 rukovodi.

17 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala, barem smo se složili u
18 vezi sa jednim pravnim pitanjem. Hvala vam.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sada ćemo preći na
20 argumentaciju Odbrane u vezi sa odmeravanjem kazne. Panel
21 traži od odbrane da ne ponavlja bez preke potrebe
22 argumentaciju koju je već iznela u završnom podnesku ili u
23 slučaju g. Cadmana, koju je iznela u podnesku F570.

24 G. Rees, imate reč.

25 G. REES: [Prevod] Tako je, Časni Sude, ja neću nadugačko

1 ponavljati argumentaciju u kojoj tvrdimo da nije postojala
2 nikakva pretnja, nećemo ponavljati našu argumentaciju o
3 umišljaju, o ozbiljnoj pretnji, o nanesejoj šteti i
4 posledicama. Te argumente smo već izneli i odgovorili smo na
5 vrlo selektivni pristup Tužilaštva, koje je probralo samo neke
6 opaske iz dugog izlaganja g. Gucatija i od Panela traži da ih
7 sagledaju van konteksta i smatramo da smo već predložili
8 Panelu razne dokaze koji su omogućili da te 'napapirčene'
9 izjave da ih vi sagledate u odgovarajućem kontekstu.

10 Ponoviću ono što sam već prethodno naglasio. Pogledajte,
11 Časni Sude sve dokaze, sveukupno gledano, sagledajte ih u
12 kontekstu i izvedite zaključke u odnosu na optužnicu.

13 Vaše je pravo da ocenite dokaze koji su izvedeni u odnosu
14 na tačke optužnice, Specijalizovani Tužilac nema pravo da
15 donosi odluke i da se izjašnjava o tome i uputiću vam ponovo
16 zahtev koji sam vam prethodno već uputio i pismeno i usmeno.
17 A, to je da Panel u ovom trenutku treba da se povuče, kako bi
18 razmotrio sve tačke optužnice, saglasio se u vezi sa presudom
19 i onda vam omogućio da iznesemo argumentaciju u vezi sa
20 zaključcima. Dakle u vezi sa -- na osnovu zaključaka koje vi
21 izvedete u vezi sa pitanjima pretnje, umišljaja, nanete štete,
22 posledica. Umesto da mi sad iznosimo argumentaciju na osnovu
23 gledišta Tužilaštva.

24 No, neću se ponavljati, predmet koji obuhvata 6 tačaka
25 optužnice i veliki broj činjenica, ćete vi rešiti, ali u

1 odsustvu činjeničnih konstatacija, koje vi tek treba da
2 donesete, ja ću pokušati da kažem ono što mogu, kako bih vam
3 pomogao kada je reč o odmeravanju kazne. Neću ponavljati ono
4 što sam već rekao u utorak i u sredu, niti ću govoriti o svom
5 vlastitom iskustvu. Mi smo čuli brojne argumente
6 Specijalizovanog Tužioca o njegovom ličnom iskustvu. Ja se
7 neću osvrutati na takva pitanja. Teško je shvatiti gde g. Smith
8 proveo tih 30 godina karijere, ako je tek te 2022. godine prvi
9 put video video snimak kao dokazni materijal. Da li je zaista
10 moguće da nikad nije video snimke sa bezbednostnih kamera o
11 različitim oblicima nasilja. Protiv pravnog nasilja bilo na
12 ulici ili u suzbijanju mirnih demonstracija. Da li je moguće
13 da nikada nije video snimak sa *smart* telefona, na kojem se
14 prikazuju seksualno nasilje, mučenje, iz nijedne zemlje i da
15 nikada nije video snimke iz štampe u kojima pripadnici
16 policije pribegavaju preteranoj sili ili ubijaju civile ili
17 kada tokom rata snage državnih organa ubijaju civile. Možda je
18 proveo svih 30 godina na nekom posebnom mestu.

19 Kada tako nešto nikada nije do sada doživeo. Ja sam na
20 početku naše završne reči rekao da je Specijalizovano
21 Tužilaštvo pokazalo manjak poštovanja prema ovom Sudu,
22 izazivajući sud da se drzne da odbije bilo koji zahtev
23 Specijalizovanog Tužilaštva. I mi smatramo da su takvom
24 nedostatku poštovanja, tužioci dodali nedostatak poštovanja
25 prema svim ostalim međunarodnim sudovima.

1 Koliko god Specijalizovani Tužilac iznosio već unapred
2 odlučenu -- iznosio argumentaciju o odgovarajućoj dužini
3 kazne, kao da je to već odlučena stvar. Nije na njemu da o
4 tome odlučuje. Jedino vi imate to pravo i to ovlašćenje.

5 U članovima 69 i 70 Krivičnog zakonika Kosova, se navodi
6 spisak onoga što oni smatraju opštim Pravilima za odmeravanje
7 kazne i niz činjenica koje valja uzeti u obzir. Oni se
8 nabrajaju u Članu 69(3), a zatim se iznose opšta pravila o
9 olakšavajućim i otežavajućim okolnostima u Članu 70. Taj
10 spisak je mogao da bude od pomoći u smislu da se u njemu
11 predstavlja jasan niz otežavajućih i olakšavajućih okolnosti.
12 I ja ću dati sve od sebe da u datim okolnostima, bez saznanja
13 o tome kakve će biti vaše činjenične konstatacije u ovom
14 predmetu da se pozovem na te pravne norme.

15 U Članu 69 se pominje stepen krivične odgovornosti. Što
16 je viši stepen krivične odgovornosti samim time se izriče teža
17 kazna. Što je niži stepen krivične odgovornosti, primerenija
18 je i tim niža kazna. U Članu 69 se govori u motivima za
19 izvršenje krivičnog dela, govori se o opasnosti ili šteti
20 nanesejoj nekoj vrednosti koja se štiti i govori se o
21 prethodnom postupanju izvršioca.

22 U Članu 70 se govori o stepenu učestvovanja, o stepenu
23 umišljaja, o stvarnom ili zaprećenom nasilju, o tome da li je
24 bilo više žrtava krivičnog dela, da li je došlo do zloupotrebe
25 vlasti ili službenog položaja, da li je bilo prethodnih

1 osuđujućih presuda, u kojoj okolnostima postoje osnovi za
2 isključivanje krivične odgovornosti. Govori se takođe o ličnim
3 okolnostima učinilaca, o ličnosti osuđenih lica i sve su to
4 relevantni faktori. Takođe se govori o saradnji u opštoj
5 saradnji sa sudom koji rešava po predmetu.

6 Pre svega, Sud je već uočio da je g. Gucati saradivao sa
7 Sudom tokom sudskog postupka i dok se nalazio u pritvoru.
8 Takođe, imate na rasponu [sic] svedočenja o njegovoj ličnosti
9 koja smo vam predočili i koja možete da pročitate i sami, tako
10 da neću se pozivati na ta svedočenja. Ali, dokazi koje smo mi
11 podneli, pokazuju da je reč o čoveku koji je čitav život
12 posvetio služenju drugih. To je iskren čovek, čovek koji
13 ispunjava svoje dužnosti prema svojoj supruzi, prema svojoj
14 porodici, prema školskoj deci na svom radnom mestu i to već
15 čitav niz godina u školi u kojoj je radio tokom niza godina.
16 On ispunjava svoje dužnosti prema svojoj lokalnoj zajednici u
17 kojoj je proveo ceo svoj život i prema svojim nekadašnjim
18 ratnim drugovima sa kojima se zajedno borio. On to čini u
19 okviru Udruženja ratnih veterana OVK.

20 Ja sam u utorak i u sredu izneo argumentaciju o tome,
21 kakve su bile njegove namere, kako ih je on sam sročio,
22 njegova motivacija je sve vreme bila da postupa iz osećanja
23 dužnosti prema drugima i kako god vi sagledali činjenica, ovo
24 nije čovek koji je postupao radi lične koristi.

25 On nikada pre ranije nije bio osuđivan, i to je

1 relevantno ne samo u odnosu na pitanje da li će možda doći do
2 recidiva, već je to takođe nešto što treba priznati po sebi
3 zajedno uz njegovu uzornu ličnost. To je čovek koji je proveo
4 ceo -- koji je zašao u određene godine, a da prethodno nikada
5 nije izvršio krivično delo.

6 Kada je reč o posledicama, već sam izneo argumentaciju u
7 utorak i u sredu o tome da ne postoje dokazi u vezi sa
8 posledicama do kojih je došlo i uz dužno poštovanje podsećam
9 Panel da teret dokazivanja počiva na plećima Tužilaštva, ne
10 samo u fazi samog suđenja, već i kada je reč o odmeravanju
11 kazne. Na Tužilaštvu je da dokaže van razumne sumnje da
12 postoje bilo kakve otežavajuće okolnosti. A, ako se oslanjaju
13 na posledice do kojih je došlo, onda moraju da dokažu van
14 razumne sumnje da je takvih posledica zaista i bilo. Neću
15 ponavljati ono što sam već rekao, niti se ponovo osvrutati na
16 dokaze koje sam već pomenuo u utorak i u sredu u vezi sa
17 posledicama do kojih je došlo, ali mislim da mogu da podsetim
18 Pretresni panel da nemamo ni jedan jedini dokaz u vezi sa
19 time, da je došlo do bilo kakvih posledica, kada je reč o
20 tački optužnice koje se odnosi na zastrašivanje. Dakle ni
21 jedna jedina osoba nije navedena na to da da izjavu, lažnu
22 izjavu, niti je bilo ko odustao od toga da pruži informacije
23 sudu.

24 Takođe, nema nikakvih dokaza o stvarnom nasilju ili na
25 nanesenim povredama.

1 Kao što to priznaje i sam g. Pace, jedino je sporno od
2 svih imena koje smo pomenuli u utorak i sredu, ime pod brojem
3 14.

4 Ja se oslanjam na okolnosti za koje smatram da
5 predstavljaju osnov za isključivanje krivične odgovornosti, a
6 okolnost koju imam u vidu jeste pravna zabluda, ali ako se vi
7 ne slažete sa mnom s tim u vezi, i s time da li se može
8 primeniti Član 21. Krivičnog zakonika Kosova u vezi sa pravnom
9 zabludom. U ovom predmetu, onda vas molim da makar to pitanje
10 pravne zablude uzmete u obzir prilikom odmeravanja kazne.
11 Takođe imajte u vidu našu argumentaciju o nižem stepenu
12 krivične odgovornosti s obzirom na njegovu *mens rea*, znači reč
13 je o načinu na koji je on tumačio važeće zakone, na isti način
14 su to tumačili i predstavnici štampe uključujući i g. Berishu,
15 a postupao je u skladu sa pravnim savetom koji je dobio posle
16 prve konferencije za štampu od g. Tome Gashija.

17 Dakle, treba imati u vidu prirodu učestvovanja g.
18 Gucatija i njegovu nameru odn. umišljaj. Vi o tome još niste
19 doneli konačnu odluku, pa ne mogu da dodam ništa više u odnosu
20 na argumentaciju koju sam već iznela u utorak i u sredu, osim
21 da kažem, da naravno što je niži stepen učestvovanja, što je
22 niži stepen umišljaja, tu je niža i krivična odgovornost, pa
23 treba da bude i niža izrečena kazna.

24 Tužilaštvo je pominjalo zloupotrebu položaja ili
25 službenog položaja u svojoj argumentaciji, u svom završnom

1 podnesku. Mi tvrdimo da to apsolutno nije slučaj. Dakle, ovde
2 nije došlo do zloupotrebe vlasti ili službenog položaja. Niko
3 ne kaže da je Gucati došao privremeno u posed tih dokumenata
4 kao predsednik Udruženja ratnih veterana OVK, niti se kaže da
5 je do tih dokumenata došlo u sklopu svojih službenih dužnosti.
6 Pa da je onda svoju dužnost zloupotrebio. Dakle, ovde u ovom
7 predmetu uopšte nema govora o zloupotrebi položaja ili o
8 zloupotrebi vlasti.

9 Takođe se oslanjam na činjenicu da je on samo dao pristup
10 dokumentima predstavnicima štampe. G. Haradinaj ih nije izneo
11 na ulicu kao što je i sam rekao. Oni nisu neposredno objavili
12 ta dokumenta, niti su ih neposredno 'podastrli' [sic] javnom
13 mnenju i Tužilaštvo pogrešno prikazuje iskaz Anne Myers, kada
14 kaže da je obelodanjivanje dokumenata u ovom slučaju
15 predstavljalo nuklearnu opciju.

16 Ono što je gđa. Myers rekla na stranici 3120 transkripta,
17 je to da objavljivanje informacija javno je formulisala kao
18 nuklearnu opciju, ali je napravila razliku na sledećoj
19 stranici T3122, kada uzbunjivači ne obraćaju se direktno
20 javnosti, već na primer, obrate se štampi i novinarima koji su
21 dužni da se pridržavaju poverljivosti i pravila o
22 poverljivosti koji su jasnije definisani, te mogu da
23 posavetuju i sami donose odluke o tome šta uraditi, šta
24 štampati a šta ne štampati, a to je upravo ono što se desilo u
25 ovom predmetu.

1 Dakle, mi smatramo da je teško da Tužilaštvo publikaciju
2 informacija opiše kao otežavajuću odliku, a da istovremeno
3 Tužilaštvo hvali štampu zbog načina na koji su se oni
4 ponašali. Dakle, nije tačan ni opis u ovom predmetu gde su
5 žrtve posebno ranjive ili bez ikakvog načina da se odbrane,
6 nisu bespomoćni.

7 Dakle, nije bilo dokaza od strane Tužilaštva, da su se
8 relevantni podaci odnosili na žrtve bilo kog krivičnog dela.
9 Mi jednostavno ne znamo sadržaj komunikacija niti informacije
10 koje su dale osobe imenovane u paketima, to nije obelodanjeno
11 i to nije predloženo Panelu. Dakle, ne znamo o kojim se
12 informacijama i osobama radi, osobe koje sam ja nazvao od A do
13 L, zato što jednostavno to nisu nama pružili. Dakle,
14 Tužilaštvo je uključilo u definiciju svedoka osobe koji su
15 potencijalni svedoci i koji možda imaju neke informacije.
16 Međutim, oni to nisu ograničili samo na one koji su dali
17 izjave, već -- niti na one koji su samo žrtve i nisu izveli
18 nikakve dokaze o prirodi informacija koje su takve osobe dale,
19 tako da bi se van razumne sumnje moglo zaključiti da se radi o
20 žrtvama krivičnih dela.

21 Od 14 imena koja se spominju javno, od svih imena koja se
22 spominju javno, 14 se radi o imenima javnih ličnosti i to su
23 uglavnom srpski zvaničnici.

24 Nije ni relevantno da se o žrtvama govori kao o ranjivima
25 i bespomoćnima u odnosu na atmosferu koja preovlađuje na

1 Kosovu. Dakle, ako su sva krivična dela počinjena prema
2 članovima kosovskog krivičnog zakonika, počinjena na Kosovu,
3 onda ometanje, zastrašivanje, odmazda i kršenje tajnosti
4 postupka na Kosovu se odvijaju u okolnostima u atmosferi, bez
5 obzira kakva je ta atmosfera, ali na Kosovu. Dakle, ne može
6 niko koji je obuhvaćen ovim informacijama se smatrati posebno
7 ranjivim ili ranjivijim od bilo koje druge osobe na Kosovu
8 koja je izložena krivičnim delima zastrašivanja, odmazde ili
9 kršenja tajnosti postupka itd.

10 Dakle, ako se napravi valjana analiza, ovde se ne radi o
11 predmetu gde se žrtve mogu opisivati kao posebno ranjive ili
12 bespomoćne.

13 Odvracanje od činjenja krivičnog dela je naravno sasvim
14 ispravan element koji treba razmotriti, ali nije ispravno
15 nametnuti kaznu zatvora dužu od one koja se predviđa po tom
16 zločinu jednostavno da bi se neko odvratio, a ne samo da bi se
17 kaznio zbog dokazanog ponašanja i radnje. Dakle, kazna koja se
18 izrekne, treba da odgovara sa stepenom krivice i nanesejoj
19 šteti koju povlači to krivično delo.

20 Zatvor se ne sme koristiti kao sredstvo, recimo da se
21 neko osudi na zatvor dok traju postupci o nekim drugim
22 predmetima, kako bi recimo se neko drugi sprečio otprilike da
23 utiče na postupak nekog u nekom drugom predmetu. Dakle, to
24 uopšte nije prava svrha kažnjavanja.

25 G. Gucati, g. Haradinaj ne trebaju da budu kažnjeni za

1 događaje koje je opisao g. Reed od 10 do 15 godina, a g. Reed
2 za to nije pripisao odgovornost nikom pojedincu niti nekoj
3 grupi i sigurno to nema nikakve veze sa g. Gucatijem. On nije
4 imao nikakve veze ni udela u tim situacijama iz prošlosti i ne
5 treba ga kazniti ni na koji način zbog tih događaja.

6 Što se tiče kazne zatvora koje predlaže Tužilaštvo, iako
7 je to nešto o čemu odlučuje Panel, ja ne želim da bilo šta
8 sugerišem u smislu kazne Panelu. Što se tiče kazne koju
9 predlaže Specijalizovani Tužilac, ona je zaračunata bez ikakve
10 objektivne utemeljenosti. Dakle, Tužilaštvo prihvata da oni
11 recimo kaznu nisu zatražili na osnovu nekakvih pravila u
12 domaćem ili međunarodnom pravosuđu.

13 Oni ne mogu, naravno, to da urade bez obzira na predmete
14 koji su naveli iz drugih međunarodnih sudova, zato što svaki
15 predmet je poseban i kazna se izriče na osnovu činjenica iz
16 tog predmeta narodnom pravosuđu. Oni ne mogu naravno to da
17 urade bez obzira na predmete koji su naveli iz drugih
18 međunarodnih sudova, zato što svaki predmet je poseban i kazna
19 se izriče na osnovu činjenica na osnovu predmeta. Načelo kazni
20 je da se one izriču za određena krivična dela. Dakle, to što
21 je g. Gucati već odslužio 18 meseci dok čeka kraj suđenja je
22 već dosta dugačak period zatvora i graniči se sa kaznama koje
23 se u stvari izriču u toj visini za tu vrstu krivičnih dela.

24 Naravno, može se smatrati da je to prikladno sa krivičnim
25 delima koja Panel smatra da su dokazana u ovom predmetu i može

1 se već smatrati da je on već odležao određenu vremensku kaznu,
2 kada se uzme u obzir koliko je do sada proveo u zatvoru.

3 Ja ću navesti dva predmeta iz onoga što je Tužilac
4 spomenuo. Kada se govori o Girabatvare, a to je predmet iz 25.
5 juna 2021. godine, broj predmeta MICT-18-116-T, u tom
6 predmetu, glavni optuženi koji je bio kriv i osuđen za
7 genocid, proveo je trogodišnju kampanju, sofisticiranu
8 kampanju koju je potrošio na svedoke koji su onda pružili
9 lažne izjave i to je uvršteno u dokaz u žalbenoj fazi postupka
10 i čak su i usmeno svedočili u prilog tih lažnih izjava. U tom
11 predmetu, izrečeno je dve godine kazne zatvora za taj jako
12 prefrigan trogodišnji režim kada je na hiljade evra
13 isplaćivano isključivo da bi se došlo do lažnih dokaza koji su
14 predloženi žalbenom sudu.

15 Dakle, sadašnji predlog Tužilaštva za jednu zatvorsku
16 kaznu koja je tri puta duža od ove iz ovog predmeta koji sam
17 navedo. Smatramo da je preterana i to je očigledno.

18 Pre nego što završim sa tim predmetom, hoću da kažem da
19 su optuženi tu bili u pritvoru i čekali da se završi suđenje u
20 kontekstu globalne pandemije i dodatnih poteškoća koje je to
21 prouzrokovalo za sve predmete. I dakle, radi se o potpuno
22 istim standardima pritvorima kao i na Međunarodnom krivičnom
23 sudu. Dakle, treba uzeti u obzir i dodatne poteškoće u tom
24 predmetu, i mi smatramo da je to ovde olakšavajuća okolnost.
25 To se nalazi u stavu 403 i 404 presude u predmetu

1 Ngirabatware.

2 Drugi predmet koji želim da pomenem je predmet Bemba od
3 17. septembra 2018., a to je ICC-01/05-01/13, i tu se govori o
4 odluci o ponovnom izricanju kazne g. Bembi i ostalima.

5 G. Bemba je bio osuđen na godinu dana zatvora, zbog
6 koruptivnog uticaja na svedoke i zatim traženja, navođenja ili
7 pomaganja da se dođe do lažnog svedočenja u slučaju 14 svedoka
8 Odbrane. Dakle, ponovo se radi o krivičnom delu uvođenja
9 lažnih dokaza.

10 U tom predmetu, Tužilaštvo je tražilo kaznu od 5 godina,
11 a Sudsko veće br. 7 nije prihvatilo taj predlog. Godinu dana
12 je bilo dovoljno kada su u pitanju okolnosti u tom predmetu.

13 Ja naročito želim da skrenem pažnju Panela na stav 138 i
14 fusnotu 225. Veće u tom slučaju kaže tvrdnja da Tužilaštvo
15 nije dovoljno uvažilo dužinu kazne od godinu dana,
16 komentarišući da su tražili pet godina, nije bitno kada se
17 Pravilo sledeće poređenje:

18 "Kazna od 5 godina zatvora koju traži Tužilaštvo bi
19 značilo izricanje kazne koja je jednaka ili strožija od one
20 koja je izrečena učesniku u streljanju više od 1000
21 zatvorenika. Dakle, general koji je komandovao trupama koje su
22 učestvovala u ratnim zločinima i opštinski funkcioner koji je
23 nadzirao progon i ubijanja

24 Dakle, oni su dali referencu za svaki od tih predmeta,
25 kada je Tužilaštvo u tim predmetima tražilo kaznu od 5 godina

1 zatvora, a u pitanju su vrlo ozbiljne optužbe u predmetima o
2 genocidu, ubistvu 1000 zatvorenika ozloglašanim logorima,
3 general koji je komandovao jedinicama koje su učestvovala u
4 ratnim zločinima i opštinski funkcioner koji je nadzirao
5 progone i ubistva.

6 Dakle, ovo Tužilaštvo traži da se izrekne kazna zatvora
7 od 6 godina.

8 Pravni izvori o izricanju kazne u drugim sudskim
9 nadležnostima nisu obavezujući za ovaj Sud, ali na neki način
10 jesu relevantni. Ovaj Panel je dužan da razmotri koje je tačno
11 mesto u skali za ovaj predmet da razmotri situaciju u drugim
12 tribunalima i sudovima uključujući i onim u ovom gradu i da ne
13 izreknu neproporcionalnu kaznu, kao što je predložena kazna od
14 6 godina. Dakle, 6 godina za učesnika u streljanju više od
15 1000 zatvorenika. Jedna osoba koja je bila odgovorna za logor
16 u Omarsku, stražar u logoru Keraterm, general, opštinski
17 funkcioner koji je nadzirao ubistva i progone. Dakle, to su
18 primeri koji su relevantni i smatramo da je onda predlog za
19 kaznu Tužilaštva veoma disproporcionalan.

20 I kao što sam već rekao, 18 meseci je dovoljno u opštim
21 granicama na osnovu pravnih izvora koji su slični i koji se
22 mogu smatrati primerima kada je vreme koje je već odsluženo,
23 već dovoljna kazna.

24 Ali, reći ćemo i ovo: ako je Panel sklon da ne presudi
25 nama u korist i smatra da je potrebno izreći dodatnu kaznu, mi

1 smatramo da onda može da se izrekne uslovna kazna. G. Pace je
2 spomenuo odredbu zakona na osnovu koje se kaže da za krivična
3 dela prema Članu 15(2), kažnjivo je po kosovskom sistemu i tu
4 može da se primeni ta uslovna kazna. Dakle, onda bi se na
5 pravilan način postupilo prema svakom optuženom kome se sudi
6 po Članu 15(2).

7 Mi smatramo da je to u stvari svrha Člana 47.

8 Kada se govori o izricanju uslovne kazne. G. Pace je
9 spomenuo Član 47 Zakonika iz 2019., i tu se kaže da je svrha
10 uslovne kazne da se ne izriče stroga kazna za krivično delo,
11 ako je dovoljna uslovna kazna da bi se počinitelj sprečio od
12 izvršenja novih krivičnih dela.

13 Mi smatramo da je g. Gucati već proveo 18 meseci u
14 zatvoru. Dakle, ne treba potcenjivati posledice toga. Uslovna
15 kazna se može izreći za bilo koju kaznu do 2 godine zatvora.
16 Dakle, to isto tako važi za jednu strogu kaznu. Dakle, niko ne
17 može da kaže da je kazna zatvora od 2 godine jedna nebitna
18 kazna.

19 Dakle, glavni faktor mora za uslovnu kaznu da bude da je
20 krivično delo dovoljno teško da opravdava kaznu zatvora do 2
21 godine. U okolnostima ovog predmeta, to bi značilo da vi
22 možete da izreknete kaznu ili da zaključite da je kazna od 3
23 godine i 6 meseci primerena i da odgovara krivičnom delu i
24 kada oduzmete 18 meseci, onda dolazimo do 2 godine koje bi
25 mogle da budu kao uslovna kazna.

1 I mi smatramo da bi to značilo da se na taj način onda
2 odagnaju određene rezerve koje ima Specijalizovano Tužilaštvo.
3 Jer, videćete da u Članu 49 stoje ovlašćenja koja -- da dakle
4 taj Član namentne za izricanje uslovne kazne. Ne moramo sada
5 da ih pogledamo detaljno ali npr. postoje uslovi u vezi sa
6 recimo puštanje uz kauciju npr. Pozivam vas da razmotrite te
7 ranije podneske koje smo podneli.

8 Mi smatramo, da vi možete da izreknete uslovnu kaznu od 2
9 godine uz uslov da se jasno kaže g. Gucatiju da mora da
10 poštuje uslove koji se nametnu uz kaznu u protivnom bi morao
11 da dođe na odsluženje kazne zatvora. Mi smatramo da bi to bio
12 pravičan i srazmeran ishod i da bismo imali efekat odvraćanja
13 i rešila opasnost od ponovljenog izvršenja krivičnog dela.

14 Moj stav je da treba da izreknete kraću kaznu koja je
15 primerena i koja odgovara krivičnom delu. Dakle, kraća kazna
16 odgovara težini krivičnog dela.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

18 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala Sudija Smith.

19 Ja ću vam postaviti isto pitanje. Mislím da ste mi
20 zapravo već odgovorili na pitanje, ali ću ipak postaviti
21 pitanje.

22 Ja shvatam da se vi pozivate na pravne izvore i presedane
23 sa međunarodnih sudova i sudova koji imaju međunarodni
24 karakter. To svakako nije obavezujuće po nas, ali shvatam da
25 vi smatrate da treba da to sve uzmete u obzir kada budemo

1 odmeravali kaznu.

2 Da li sam vas dobro razumeo?

3 G. REES: [Prevod] Ja smatram da oni nisu obavezujući, ali
4 smatram da su uverljivi i da treba da se uzmu u razmatranje i
5 svakako ih ne treba odbaciti, kao što to traži Specijalizovani
6 Tužilac kada kaže da 20 godine sudske prakse, neću da kažem da
7 njegovo iskustva 20 godina je pogrešno.

8 Ja prihvatom da nema ni jedan predmet koji u potpunosti
9 odgovara ovom predmetu, ali treba da uzmete u obzir širu sliku
10 predmeta, koji jasno pokazuju opšti opseg kazne. I u odnosu na
11 taj opseg, 18 meseci koje su već odslužili je već pri vrhu
12 maksimalne kazne koja se izricala u takvim predmetima, a 6
13 godina koju traži Tužilac je iskreno rečeno, potpuno
14 neprimereno.

15 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] U fusnotama vašeg podneska, vi
16 se pozivate na test za kumulativnu osudu, koji se primenjuje
17 na međunarodnim sudovima.

18 I da li vi hoćete reći da smo mi u obavezi da primenimo
19 taj test, ili vi to navodite kao smernicu u smislu presedana i
20 kako se pitanje kumulativne osude, ukoliko to ovde bude slučaj
21 treba da bude rešeno.

22 G. REES: [Prevod] Samo da vidim. Na kojoj fusnoti iz
23 podneska govorite?

24 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] 67, 68 i 73.

25 G. REES: [Prevod] Kada je reč o tim pitanjima, reći ću da

1 je to stvar zdravog razuma i osnovnih načela kada se ocenjuje
2 odgovornost i to su načela koja ovaj Sud treba da primeni, ne
3 zato što ste vi u obavezi da poštujete sudsku praksu iz tih
4 predmeta, već zato što se tu jasno navode opšti principi u
5 oceni krivice prilikom izricanja odmeravanja kazne.

6 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sudija Gaynor.

8 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Samo jedno pitanje. Zahvaljujem
9 Sudija Smith.

10 Imam jedno pitanje u vezi sa uslovnom kaznom s obzirom na
11 Krivični zakonik Kosova. Vi ste svakako pogledali Član 47, 48
12 i 49.

13 Da li vi smatrate da ovaj Panel ne može da izrekne
14 praktično delimično uslovnu kaznu, dakle da izrekne kaznu
15 zatvora po jednoj tački, a uslovnu kaznu po drugoj tački.

16 G. REES: [Prevod] Ne, ukoliko bi uslovi bili na štetu
17 uslovne kazne.

18 Šta hoću da kažem? Odgovor mora biti "ne", zapravo.

19 Zahvaljujem g. Bowdenu. Na osnovu Pravila 163, stav (4),
20 vi morate izreći jedinstvenu kaznu. Dakle, to je Pravilo
21 163(4) Pravilnika ovog Veća.

22 Dakle, vi morate izreći jedinstvenu kaznu koja će biti
23 ili uslovna, ili neće biti uslovna.

24 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Dakle, to znači da ne može biti
25 delimično uslovna?

1 G. REES: [Prevod] U sklopu -- ukoliko -- u sklopu
2 Krivičnog zakonika Kosova, postoji mogućnost da se izrekne
3 delimično suspendovana kazna, onda se ona ne bi mogla
4 odbaciti, zato što biste vi mogli da izreknete delimično
5 uslovnu kaznu kao jedinstvenu kaznu na osnovu Pravilnika
6 Specijalizovanih veća.

7 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Hvala, pogledaćemo.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala, g. Rees.

9 Pre pauze -- g. Cadman, nakon pauze ćete se vi nama
10 obratiti. Podneli ste nam izjavu o finansijskim sredstvima
11 vašeg klijenta. Da li želite da to bude uvršteno u spis?

12 G. CADMAN: [Prevod] Da, Časni Sude. budući da to može
13 biti od pomoći, ukoliko se izrekne novčana kazna.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Koji je status tog
15 podneska?

16 G. CADMAN: [Prevod] Poverljiv.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod]

18 Da li imate prigovor na taj podnesak, g. Pace?

19 G. PACE: [Prevod] Nemam prigovor, imam samo par
20 komentara.

21 Kada je reč o izjavi i podneska F572, stav 19(b)(ii), vi
22 ste naložili Odbrani Haradinaj da podnese dodatne dokaze do
23 ponedeljka 14. marta. Po našem mišljenju, ova informacija nije
24 blagovremeno podneta.

25 Naravno, ukoliko Panel želi da prihvati ovaj dokument, mi

1 mu se ne protivimo, ali to mora biti poslednji dokaz koji se
2 usvaja. Vrlo je kasno, ovo je završna faza postupka. Ne moram
3 na tome insistirati. Dakle, ovo mora biti poslednji izuzetak
4 koji se čini.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Onda ću shvatiti da
6 se ne protivite.

7 G. REES: [Prevod] Budući da postoji odredba Pravilnika
8 koja se tiče finansijske novčane kazne, ukoliko se izrekne
9 osuđujuća presuda, mi takođe imamo izjavu o novčanom stanju
10 koju bismo vam dostavili.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Zašto to već niste
12 dostavili?

13 G. REES: [Prevod] Bilo je spremno kada smo podneli izjave
14 o ličnosti optuženog. Trebalo je tad to da podnesemo, ali
15 napravljen je previd.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pogledajte to onda
17 i onda ćemo odlučiti. G. Pace nije uložio prigovor, ali je
18 izneo određene rezerve. Mi nastojimo da završimo sa svim
19 danas.

20 G. REES: [Prevod] Da, i mi.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

22 G. REES: [Prevod] I ta izjava će vam biti od pomoći.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

24 G. Worboys.

25 G. WORBOYS: [Prevod] Mi smo shvatili da ste vi nama

1 naložili da podnesemo dodatne dokaze do ponedeljka. Mi smo u
2 ponedeljak dostavili izjave svedoka i rekli smo tada da ćemo
3 dostaviti naše napomene kada je reč o finansijskom -- o
4 imovinskom stanju.

5 Mi smo to uradili, tako da po našem stavu, mi nismo
6 prekršili naš nalog.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

8 Nastavićemo sa radom u 14:30h. Tada ćemo saslušati
9 izjašnjenje g. Cadmana i eventualnu repliku Tužilaštva i potom
10 ćemo čuti izjave g. Gucatija i g. Haradinaja.

11 Pretres se prekida.

12 --- Pauza za ručak u 13:02h

13 --- Nastavak sa radom u 14:30h

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Kada je reč o
15 izjavi u vezi sa imovinskim stanjem g. Haradinaja, Panel
16 usvaja taj dokument u spis, u svrhe odmeravanja kazne. To ne
17 prejudicira kolika će težina biti pripisana toj izjavi u
18 slučaju da se izrekne osuđujuća presuda. Dokument će imati
19 oznaku tajnosti 'poverljivo', a Sekretarijat će blagovremeno
20 dodeliti broj dokaznog predmeta.

21 Što se tiče slične izjave za g. Gucatija koju smo primili
22 pre nekoliko minuta, g. Rees, ta izjava nije potpisana, pa ne
23 možemo da uvrstimo u spis nepotpisanu izjavu. Želite li da vaš
24 branjenik možda sada potpiše izjavu.

25 Mikrofon nije uključen.

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sada.

2 G. REES: [Prevod] [Mikrofon nije uključen]

3 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] -- Da možemo da
4 idemo dalje.

5 [Mikrofon i dalje nije uključen].

6 G. REES: [Prevod] Ponoviću šta sam rekao, pošto mi
7 mikrofon nije bio uključen. Mi ćemo se postarati da odštampamo
8 taj dokument i g. Gucati će ga potpisati tokom ovog dela
9 zasedanja.

10 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu, možete da
11 sednete. To bi bilo sve.

12 G. Cadman, možete sada da pređete na svoju argumentaciju
13 u vezi sa odmeravanjem kazne.

14 A, oprostite, Tužilac Pace.

15 G. PACE: [Prevod] Samo nešto da razjasnimo, Časni Sude.
16 nama su dostavljene dve izjave u ime g. Gucati, jedna koja se
17 odnosi na pitanje imovinskog stanja, a druga na izjavu
18 optuženog. Da li se vi mislili na izjavu o finansijskom
19 stanju.

20 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da, da, na to smo
21 mislili. Nećemo prihvatati u spis njegovu izjavu na kraju
22 suđenja pošto će to već ionako izneti usmeno.

23 G. REES: [Prevod] Da, svoju izjavu će izneti usmeno.

24 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dakle, videli ste
25 tu izjavu o finansijskom stanju. Ukoliko bude potpisana, imate

1 li prigovora, da bude uvršćen u spis izuzev onoga što ste
2 prethodno već izneli?

3 G. PACE: [Prevod] Ne. Naš stav je isti kao i prethodno.
4 Hvala.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U tom slučaju ćemo
6 se pozabaviti pitanjem prihvatanja u spis, pošto izjavu
7 dobijemo i pošto bude potpisana.

8 A sada g. Cadman, a ne g. Rees imate reč.

9 G. REES: [Prevod] Pre nego što g. Cadman pređe na svoju
10 argumentaciju odmeravanja kazne. Pošto smo malo porazmislili
11 za vreme ručka u vezi sa pitanjem koje je postavio Sudiya
12 Gaynor, u vezi sa uslovnim kaznama, mi ne vidimo da postoje
13 bilo kakve odredbe kojima se omogućava delimično uslovna
14 kazna.

15 Ukoliko pogledamo Član 76 Kosovskog zakonika koji se bavi
16 kaznama za uporedna krivična dela, pristup je istovetan kao
17 onaj koji se navodi u Pravilu 163(4) Specijalizovanih veća.
18 Dakle, smatramo da nema razlike u pristupu između Krivičnog
19 zakonika Kosova i Pravilnika Specijalizovanih veća kada je reč
20 o kaznama koje se izriču u odnosu na više tačaka optužnice u
21 jednoj optužnici.

22 Dakle, ukoliko bi kazna bila uslovna, to bi bio
23 ekvivalent delimično uslovljene kazne, s obzirom na to da je g.
24 Gucati proveo više od 18 meseci u pritvoru dok je čeka
25 suđenje.

1 Tako da bismo imali kaznu do 2 godine, koja bio onda bila
2 uslovne prirode na period od do 5 godina. Nadam se da je to
3 jasno.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] I ako želite još
5 neki dodatni odgovor, samo recite.

6 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Ne, hvala vam.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

8 G. Cadman, izvolite, molim vas da sada predočite svoju
9 argumentaciju u vezi sa odmeravanjem kazne.

10 G. CADMAN: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

11 Na početku reći ću vam o čemu neću govoriti.

12 Pre svega neću govoriti o temama o kojima je već govorio
13 g. Rees. Jednostavno ću podržati njegov stav u svim pitanjima
14 o kojima se izjasnio. Kako kada je reč o pravnim pitanjima,
15 tako i kada je reč o činjeničnom stanju kada se bavio
16 odvracanjem i u prilog svom stavu citirao neke pravne izvore.

17 Takođe, neću iskoristiti ovu priliku da održim novi
18 govor, ali bi na samom početku, želeo da se pozovem na jednu
19 temu koja je ranije pokrenuta, nešto što je pomenuo
20 Specijalizovani Tužilac kada je rekao da su dokazi na koje sam
21 se ja oslonio, nisu relevantni, pošto je već dokazana krivica
22 optuženih.

23 Siguran sam da je g. Smithu poznato da nije na njemu da
24 odlučuje da li krivica optuženih utvrđena ili ne. to je odluka
25 koju donosi Pretresni panel i mi smatramo da su takvi oblici

1 izražavanja neprimereni i da ne treba da se koriste u postupku
2 ove vrste.

3 Sasvim je jasno da krivica nije utvrđena. G. Haradinaj
4 je, kao što znamo, je nevin dok se ne dokaže da je kriv i to
5 ne smemo zaboraviti. G. Smith je citirao veliki broj odlomaka
6 sa ovog suđenja. Ja se njima neću baviti, jer smo se time već
7 bavili u našoj argumentaciji koju smo izneli tokom prethodnih
8 dana.

9 Časni Sude, mi smo zauzeli stav da ispravan pristup u
10 ovom predmetu, jeste da se uopšte ne bavimo odmeravanjem kazne
11 u ovoj fazi postupka. To je nešto čime je trebalo da se bavimo
12 kasnije. Mi nismo upoznati sa time kakve će biti konstatacije
13 Panela u vezi sa činjeničnim stanjem, pa nam je vrlo teško da
14 u punoj meri i celovito iznesemo argumentaciju u odmeravanju
15 kazne.

16 Prema tome, kao što smo to prethodno već naglasili, mi se
17 ne slažemo sa pristupom koji je Panel usvojio s tim u vezi.

18 S obzirom na to u kojoj meri uopšte mogu da govorim o
19 odmeravanju kazne, reći ću sledeće, ali naglašavam da me
20 iznošenje ove argumentacije u ovoj fazi ovog postupka, dovodi
21 u vrlo nezgodan položaj kao branioca, jer krivica nije
22 utvrđena, niti je konstatovano činjenično stanje da postoji
23 činjenično stanje kao osnov za krivicu.

24 Sud će dakle, imati u vidu osnovne merodavne pravne
25 norme, Član 44 Zakona, pravila 163 i 165, u kojima se definišu

1 otežavajuće i olakšavajuće okolnosti koje valja uzeti u obzir.

2 Kada se odmerava odgovarajuća kazna, Panel mora da bude
3 uveren u postojanje otežavajućih okolnosti van razumne sumnje.
4 Činioci koji se mogu uzeti u obzir, nabrajaju se u Pravilu
5 163, prethodne krivične osude za krivična dela u nadležnosti
6 Specijalizovanih veća, zloupotreba vlasti ili službenog
7 položaja, izvršenje krivičnog dela, u kojem je žrtva posebno
8 ranjiva ili izuzetna okrutnost, predstavljaju otežavajuće
9 okolnosti.

10 Mi smatramo da ni jedan od tih činilaca, nije zastupljen
11 u tom predmetu, niti da je postojanje tih činilaca dokazano
12 van razumne sumnje.

13 Optuženi nije pretnodno osuđivan od strane
14 Specijalizovanih veća. Mi smo g. Haradinaja čuli dok je on
15 davao svoj iskaz, da je on bio u zatvoru kao maloletnik i
16 mladić tokom okupacije njegove zemlje koje je sprovela
17 'opresivna' [sic] srpska država, ali to nisu pitanja koja su
18 relevantna da se u ovom predmetu utvrdi postojanje
19 otežavajućih okolnosti.

20 Mi takođe kažemo da ne postoje nikakvi dokazi o tome da
21 su za metu uzimane žrtve koje su bile posebno ranjive ili
22 osetljive. Takođe, ne može biti ni govora o zloupotrebi vlasti
23 i takođe nije dokazano da je ispoljena bilo kakva posebna
24 okrutnost. Dakle, ni jedna od tih otežavajućih okolnosti nije
25 dokazana van razumne sumnje.

1 Što se tiče olakšavajućih okolnosti, a to je postupanje
2 osuđenih od osobe, to je takođe nešto čemu valja pripisati
3 odgovarajuću težinu.

4 Pre svega, kada je reč o ponašanju optuženog u vreme
5 događaja, valja najpre istaći, da sve olakšavajuće okolnosti
6 treba odmeravati po principu verovatnoće. Osim toga, za
7 razliku od otežavajućih činioca, ne moraju se olakšavajuće
8 okolnosti, se ne moraju dokazivati van razumne sumnje.
9 Pozivamo se s tim u vezi na presudu Međunarodnog suda za
10 Ruandu u predmetu Simba u stavu 850.

11 Panel ne treba da bude ograničen olakšavajućim
12 okolnostima koji se predviđa u pravnoj normativi
13 Specijalizovanih veća. Takođe, treba da uzme u obzir i sve
14 druge olakšavajuće okolnosti, koje se predviđaju prema
15 kosovskim i međunarodnim zakonima.

16 Uz rizik da se malo ponavljam, relevantno je za
17 odmeravanje kazne da Tužilaštvo nije predočilo nikakve dokaze
18 koji nagoveštavaju da je g. Haradinaj na bilo koji način bio
19 umešan u povredu bezbednosti na nivou Tužilaštva ili odgovoran
20 za to što su dokumenti procurili. On nije sam pribavio te
21 dokumente. On se sa velikom brižnošću postarao da ne pominje
22 javno nikakve poverljive informacije i aktivno je preduzeo
23 korake traživši od novinara da vode računa o svojim
24 profesionalnim obavezama.

25 Dakle, svi ti koraci pokazuju da on nije bio voljan da

1 bilo koga izloži riziku niti postoje bilo kakvi dokazi da je
2 on bilo kome pretio, da je bilo koga zastrašivao treba uzeti u
3 obzir prilikom odmeravanja kazne kao olakšavajuću okolnost.

4 U vreme na koje se odnosi optužnica i posle predmetnih
5 događaja, on je u punoj meri saradivao sa službenicima
6 Tužilaštva, kada je Tužilaštvo sa njim stupilo u kontakt, on
7 se postarao da dočeka službenike Tužilaštva u prostorijama
8 Udruženja ratnih veterana OVK. postarao se da se jedan
9 primerak dokumentacije ostavi pp strani za potrebe Tužilaštva
10 odn. lokalnih Tužilaštava i policije. Takođe je u punoj meri
11 bio transparentan u vezi sa okolnostima pod kojima su izvršene
12 isporuke dokumentacije, dostavio je sve raspoložive dokaze
13 Tužilaštvu, uključujući i snimke sa bezbednosnih kamera, i u
14 suštini je olakšao blagovremeno vođenje istrage u ovoj stvari.

15 Takođe je jasno stavio do znanja, da želi da se istraže
16 okolnosti pod kojima je došlo do curenja dokumentacije, dok je
17 Tužilaštvo rešilo da ništa s tim u vezi ne preduzme.

18 Mi smo se već pozvali na jednu presudu suda za Liban,
19 predmet Al Jadeed i Khayat. To je jedan predmet u vezi sa
20 nepoštovanjem suda i tu se saradnja optuženog smatra
21 olakšavajućom okolnosti. I u tom predmetu je izrečena samo
22 novčana kazna.

23 Kada je g. Haradinaj saznao za zahtev g. Gucatija, on je
24 nastavio svoj put ka kancelarijama Udruženja ratnih veterana u
25 Prištini. Nije pokušao da pobegne od pravosuđa i ako je to

1 Tužilaštvo pokušalo da iznese kao dokument, on je stavio do
2 znanja gde se nalazi, razgovarao je sa novinarima i
3 pripadnicima lokalne policije izvan zgrade i onda je svima
4 stavio do znanja da treba da da jedan televizijski intervju i
5 u trenutku kada je uhapšen, tražeći da u tome učestvuje i
6 kosovska policija u punoj meri je saradivao.

7 Što se tiče međunarodne prakse, težina krivičnog dela je
8 glavna okolnost koja se uzima u obzir u odmeravanju kazne i
9 kada se govori o težini nekog krivičnog dela, ne misli se
10 nužno samo na objektivnu težinu, već na konkretne okolnosti
11 predmeta.

12 Kada se dakle odmerava težina krivičnog dela, moraju se
13 konkretno uzeti u obzir izvršena krivična dela i to kako sa
14 kvantitativne, tako i sa kvalitativne tačke gledišta.

15 U predmetu za nepoštovanje suda Nshodoza, utvrđeno je da
16 je to ispravan pristup koji valja zauzeti. Dakle, ne treba se
17 osvrnuti samo na nepoštovanje suda što je po sebi teško
18 krivično delo, već takođe treba razmotriti i način na koji je
19 krivično delo izvedeni.

20 Treba imati na umu nekoliko činilaca. Tokom suđenja nisu
21 predloženi nikakvi dokazi koji bi pokazali da je bilo koji
22 pojedinac pretrpeo bilo kakvu fizičku povredu zbog radnji g.
23 Haradinaja. Tužilaštvo ni na koji način nije sprečeno u tome
24 da obavlja svoju delatnost ni da ispunjava svoj mandat, niti
25 da vodi svoje istrage u ovom ili nekom drugom predmetu.

1 S tim u vezi, mi smatramo da bi svaka kazna zatvora bila
2 potpuno neprimerena i neproporcionalna, Panel mora da se
3 postara za poštovanje načela proporcionalnosti prema kojem
4 svaka kazna mora da bude proporcionalna izvršenom krivičnom
5 delu. I takođe valja uzeti u obzir i druge činioce.

6 Motivi optuženog takođe mogu da se smatraju olakšavajućom
7 okolnošću, a motivi g. Haradinaja su bili jasni sve vreme. On
8 je obavio obelodanjivanje u javnom interesu. Njegova namera je
9 bila da skrene pažnju na ono što on smatra neprimerenom i
10 neetičkom saradnjom Tužilaštva sa srpskim službenicima koje on
11 smatra kao i većina javnog mnjenja na Kosovu da su bili umešani
12 u masakre na stotina civila kosovskih albanaca tokom trajanja
13 sukoba.

14 Ne može se reći, mada je to Specijalizovani Tužilac
15 učinio, da je on bio motivisan ličnom dobiti. On je postupao
16 uskladu sa svojom posvećenošću i cilju da se svi počinioci
17 privedu pravdi i to je bezbroj puta ponovio tokom ovog
18 postupka.

19 Oslanjamo se na Pravilo 163(4), na načelo sveobuhvatnih
20 dokaza i to smo već učinili u našoj pismenoj argumentaciji.

21 Nemam nameru da sada detaljno ponovo obrađujem te
22 dokumente, ali kada je reč o odmeravanju kazne u vezi sa
23 svakom pojedinačnom tačkom optužnice, rekao bih sledeće.

24 Najpre da pogledamo tačke optužnice 1 i 2 prema našoj
25 argumentaciji, s obzirom na to da je g. Haradinaj nije nikada

1 nikome neposredno pretio niti kontaktirao jednog od svedoka
2 ili javnih službenika, jedina primerena kazna ukoliko ga Panel
3 progłosi krivim, jeste što je kraća moguća kazna zatvora, a
4 naravno valja imati na umu vreme koje je g. Haradinaj već
5 proveo u pritvoru.

6 Prema našoj argumentaciji radnja g. Haradinaja, nisu
7 omogućile službenike Tužilaštva da sprovode aktivnosti koje su
8 u sklopu njihovog mandata međutim, ukoliko Panel reši da
9 izrekne kaznu zakona pod tim tačkama optužnice, što mi
10 smatramo da ne bi bilo opravdano, kazna zatvora s tim u vezi,
11 morala bi da bude negde iz najnižeg raspoloživog opsega kazni.
12 I ne bi morala da prekorači dužinu vremena koje je već proveo
13 u pritvoru.

14 Kada je reč o tački optužnice 3, ne postoje nikakvi
15 dokazi, niti su tokom postupka predloženi bilo kakvi dokazi
16 koji pokazuju da je bilo koji svedok Tužilaštva ili bilo koje
17 drugo lice bilo žrtva neposrednog zastrašivanja niti je g.
18 Haradinaj pokušavao da stupi u komunikaciju sa bilo kojim
19 svedokom bilo on zaštićen ili ne. shodno tome, stav je Odbrane
20 u ime g. Haradinaja, da bilo kakva kazna u vezi s tom tačkom
21 optužnice, ne treba da bude zatvorska kazna.

22 Kada je reč o tački optužnice 4, s obzirom na to da ne
23 postoje nikakvi dokazi o odmazdi, niti posredni niti
24 neposredni, naš argument glasi da nije primereno izreći kaznu
25 zatvora, ukoliko pak Pretresni panel smatra da jeste neophodno

1 izreći kaznu zatvora, onda treba da bude što kraća i da ne
2 bude duža od vremena koje je optuženi već proveo u pritvoru.

3 Tačka optužnice 5. S obzirom na motive g. Haradinaja
4 naime, to da je on uvek radio u javnom interesu, mi smatramo
5 da bi novčana kazna bila primerena ukoliko se on proglasi
6 krivim i da bi u pravoj meri odrazilo njegove postupke i
7 težinu tog krivičnog dela.

8 Što se tiče tačke optužnice 6, g. Haradinaj je preduzeo
9 aktivne mere, kako ne bi obelodanio nikakve poverljive
10 informacije i shodno tome, ne potpada pod odredbe Člana 392(2)
11 Zakonika, i ne može se reći da postoje neke ozbiljne posledice
12 po lica čija su imena procurela. Ponovo zbog toga, zatvorska
13 kazna ne bi bila prikladna, ali ponovo ako Panel smatra da bi,
14 onda to treba biti u rasponu najnižih kazni i ne bi trebalo da
15 bude duže od vremena koje je već odsluženo.

16 Kada se radi o praksi na međunarodnim *ad hoc* tribunalima
17 i praksi izricanja kazni, ja zastupam isti stav kao i g. Rees.
18 Kao što je Sudija Mettraux postavio pitanje, mi kažemo da je
19 ovo nešto što Panel ima pravo da uzme u obzir, kada razmatra
20 tačno kontekst ovog predmeta u sklopu odgovarajuće politike
21 izricanja kazni.

22 Govorimo o predmetima Marijačić-Rebić. To je novinar koji
23 je obelodanio podatke o zaštićenim svedocima, time povređujući
24 tri sudska naloga, bio je kažnjen kaznom od 15.000 evra. Isto
25 tako, u predmetu protiv Josifa Jovića, novinara, koji je

1 objavio neke stvari i odbio da poštuje sudski nalog, njemu je
2 izrečena kazna od 20.000 evra. Dakle, isto tako, upućujemo na
3 predmete pred Specijalnim sudom za Liban, gde je novinarima
4 rečeno da prestanu sa objavljivanjem i da uklone sve
5 objavljene informacije. Kažnjeni su kaznom od 10.000 i 20.000
6 evra i mi ta dva predmeta navodimo u našem ranijem podnesku.

7 Mi smatramo, bez obzira na ove pravne izvore, da je
8 prihvaćeno da se svako pitanje mora utvrđivati na osnovu
9 konkretnih činjenica u pojedinačnom predmetu. Dakle, ovo su
10 samo smernice, koje Panel može ali ne mora da uvaži prilikom
11 izricanja prikladne kazne. Bez obzira na sve što je već
12 rečeno, ako Panel smatra da bez obzira na olakšavajuće
13 okolnosti, srazmernost i princip sveukupnosti, da je kazna
14 zatvora još uvek nešto što treba izreći, mi onda ponavljamo da
15 g. Haradinaj je proveo 18 meseci u pritvoru i to treba uzeti u
16 obzir.

17 On takođe ima neke druge sudske predmete povezane s njim.

18 Znamo da su se bitno promenile njegove lične okolnosti
19 tokom pritvora. 4 meseca nakon šoka koji je usledio nakon
20 njegovoh hapšenja, njegova žena je dijagnostifikovana da ima
21 rak trećeg stepena. Morala je da prođe hemioterapiju kao i
22 operaciju zračenjem. Njegova žena je bila izolovana za vreme
23 jednog od najtežih poglavlja u njenom životu. On nije bio
24 zajedno sa svojom porodicom i to su oni jako osetili u vreme
25 ovih izuzetno teških trenutaka i za njegovu suprugu i za

1 njegovu celu porodicu. Bolest je sada u remisiji i bolest je
2 nju jako oslabila, tako da nije baš najboljem fizičkom i
3 psihičkom stanju.

4 Kao otac, kao suprug, g. Haradinaj je veoma zabrinut zbog
5 mogućnosti da se bolest može vratiti i kao svaki suprug ili
6 otac u takvim okolnostima, jako mu je teško da bude u ovom
7 trenutku odvojen od svoje porodice. Dodatna zatvorska kazna bi
8 bila poražavajuća i za zdravlje njegove supruge, kao i za
9 dobrobit njegove porodice.

10 Ja molim Panel da sve ovo uzme u obzir.

11 Ova situacija je dalje otežana bolešću njegovog mlađeg
12 brata. Neću da tu sada govorim o detaljima, ali kao što ćete
13 videti o pismima o njegovom karakteru -- iz pisama o njegovom
14 karakteru, o njegovog sina, on je rekao da se zdravlje
15 njegovog brata pogoršava iz dana u dan i sami smo videli
16 koliko je to palo g. Haradinaju teško za vreme njegovog
17 svedočenja. Setićete se da kada je govorio o svom bratu, jedva
18 se suzdržao da ne pusti suzu zbog togao koliko je to uticalo
19 na njega.

20 Sve zajedno, ove lične okolnosti su izuzetne i Panel ne
21 može da ne uvaži sve to u smislu olakšavajućih faktora, nešto
22 što su i prethodni međunarodni sudovi priznavali.

23 Časni Sude, pisma o karakteru g. Haradinaja takođe su
24 nešto što treba da uvažite i ja sam svestan redakcije pisma
25 preporuke ambasadora Williama Walkera, ali videćete da se tu

1 radi o dva incidenta, kada je ambasador Walker imao kontakte
2 sa g. Haradinajem. Dakle, ovde se pokazuje jasan osećaj za
3 dužnost da se tu primeni jedan nenasilni pristup u rešavanju
4 sukoba i jasno pokazuje da je g. Haradinaj osoba koja uvek
5 prvo misli o drugima.

6 Dakle, mi smo danas podnesli i izjavu o finansijskim
7 sredstvima. Neću da prolazim kroz to u javnoj sednici,
8 međutim, mi smo uveli taj dokument. on je transparentan i
9 videćete da, ako bi se izrekla finansijska kazna g.
10 Haradinaju, on bi bio u mogućnosti da to plati. Recimo, kazna
11 od 20.000 evra, što su bile kazne izrečene pred drugim
12 tribunalima, je bitan faktor odvratanja i sasvim je suprotno
13 od onoga što je rekao Specijalizovani Tužilac.

14 Za mnoge od nas u ovoj sudnici, finansijska kazna od
15 20.000 evra možda ne mora da predstavlja ogromnu svotu novca,
16 ali na Kosovu to jeste jako visoka svota novca. Kao i za g.
17 Haradinaja, tako da vas ohrabrujemo da sagledate stvarnu
18 situaciju i kontekst posebno pošto ste vi institucija te
19 zemlje i na kraju, o kajanju.

20 Mi smatramo da taj argumet uopšte nema mesta ovde.
21 Argument je izneo Specijalizovani Tužilac. Videli ste da je
22 Tužilaštvo pustilo video snimak, a vidi se da je g. Haradinaj
23 u svakom trenutku smatrao da deluje transparentno i u javnom
24 interesu. Ako se na kraju ispostavi da vi smatrate da je to
25 protivzakonito, a vi smatrate da nije, onda bi prestoga kazna

1 možda imala negativne posledice na slobodu govora.

2 Mi smatramo da prestroga kazna za neko krivično delo može
3 imati nehوتيčno dejstvo na ljude u Republici Kosovu i da to
4 treba u svakom slučaju izbeći. Dakle, u suštini ne treba dalje
5 još tlačiti ljude koji su već bili tlačeni.

6 Dakle, želim da sve ovo uzmete u obzir, ja sam siguran da
7 ćete to učiniti. Mi smatramo da njegove radnje zavređuju kaznu
8 koja nije zatvorska kazna.

9 Dakle, on može da plati kaznu i ponovo ako Panel je sklon
10 izricanju kazne zatvoru, imajući u vidu sveukupnost i
11 proporcionalnost, pored toga imamo i izuzetne lične okolnosti
12 koje treba da uzmete u obzir.

13 Dakle, on je već odslužio jedan dobar deo kazne. To je
14 sve što imam da kažem.

15 Zahvaljujem.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala vam, g.
17 Cadman.

18 G. Rees, da li vi sada imate izjavu koju je potpisao vaš
19 klijent?

20 G. REES: [Prevod] Da, mislim da imamo i možemo to da
21 predočimo Sudu i to će biti obelodanjeno.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu, treba to i
23 elektronski podneti. Dakle, Panel uvrštava u spis potpisanu
24 verziju finansijske izjave g. Gucatiya.

25 G. REES: [Prevod] Hvala vam.

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] A, što se tiče
2 izricanja kazne, dakle, ovo ne bi trebalo ni na koji način da
3 utiče težini koja će biti pridata ovoj izjavi u slučaju da se
4 izrekne presuda. Dakle, želite li da klasifikujete izjavu?

5 G. REES: [Prevod] Da, želimo da to bude poverljivo.

6 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

7 Da li g. Cadman ima pitanja? Da li Panel ima pitanja za
8 g. Cadmana? Ne. da li Tužilaštvo želi da odgovori?

9 G. PACE: [Prevod] Da, jako kratko.

10 Počeću tako što ću govoriti o opaski branitelja g.
11 Haradinaja o ispravnosti izjašnjenja o izricanju kazne u ovom
12 trenutku.

13 Hoću da kažem da u ovom smislu o ovome je već bilo govora
14 i doneta je odluka. Dakle, strane su znale već ranije za
15 odluku Panela, imali su podjednake šanse da se izjasne u vezi
16 toga, a što se tiče konkretnih predmeta pred drugim sudovima
17 koje je Odbrana navela. Ja sam već govorio o predmetima koje
18 je spomenula Odbrana Haradinaja.

19 Govoriću o dva predmeta koje je spomenula Odbrana g.
20 Gucatiya, a to je predmet Bemba i ostali pred Međunarodnim
21 krivičnim suda i predmet MKS-a Nzabonimpa i ostali, a tu je i
22 obuhvaćen i g. Ngirabatware, koga je spomenuo advokat. Mi ne
23 vidimo zašto bi se ovi predmeti primenili na optužene u ovom
24 slučaju.

25 Dakle ovde se radi o učešću u mitu, podmićivanju 9

1 pojedinaca. U predmetu Bemba i ostali, radilo se o 14 svedoka,
2 dakle tačka o neovlašenom obelodanjivanju, zbog koje g. Ngira
3 Batware osuđen, je bila u vezi obelodanjivanja njegovom
4 saoptuženom, a ne medijima i to se nije desilo na televiziji.

5 Dalje, slučajevi gde se govori o mitu su različite o
6 pretnji i zastrašivanja. Davanje mita petorici svedoka npr. ne
7 predstavlja rizik drugim svedocima na isti način na koje
8 zastraživanje svedoka, može da ima ako se to uradi na
9 televiziji, kao što se u ovom predmetu radi. Ja ponovo govorim
10 o veštaku odbrane g. Reidu. Mi smo o tome govorili danas i
11 poslednje što želim da kažem da ni jedan od ova dva predmeta
12 koje je pomenuo branitelj g. Gucatiya, ima ikakve veze sa
13 konstatacijama o pretnjama.

14 Dakle, pročitacu paragraf 398 iz Nzabonimpa presude i tu
15 je Sudija pojedinac rekao da:

16 "...imam u vidu da nije utvrđeno da je optuženi koristio
17 pretnje, pritisak i zastrašivanje da bi drugi saradivali, a
18 svedoci u nekim predmetima su bili veoma voljni da pomognu
19 Ngirabatwareu."

20 Časni Sude, ako imate neka druga pitanja, izvolite.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala vam, g. Pace.

22 U ovoj fazi ćemo čuti izjave optuženih g. Gucatiya, g.
23 Haradinaja. Imate svako 30 minuta, ne morate da iskoristite
24 celih 30 minuta, a kada završimo sa izjavom g. Gucatiya, moći
25 ćemo odmah na izjavu g. Haradinaja.

1 Dakle treba da se usredsredite na pitanja koja su
2 relevantna za ovaj postupak. Isto tako, želim da optuženi
3 govore sporo zbog prevodilaca, kako bi oni mogli da prevedu
4 vaše izjave.

5 G. Gucati, kao i g. Haradinaj. Ne morate da stojite dok
6 govorite ono što želite da kažete, a možete i da ustanete ako
7 želite.

8 G. Gucati, izvolite.

9 OPTUŽENI GUCATI: [Prevod]

10 Želim da pozdravim Panel, časne dusije isto tako želim da
11 zahvalim g. Hasaniju, ambasadoru Kosova. Isto tako, želim da
12 pozdravim sve druge učesnike u ovom postupku.

13 Želim da kažem da sam ja ponosan građanin Republike
14 Kosova. Ja sam ponosan gde smo mi sada kao nacija i pun sam
15 nade o onome što možemo da postanemo ubuduće. Nastaviće da se
16 borim za prava ovog naroda do svog sudnjeg dana.

17 U pitanju je budućnost svih naroda Kosova, a to mene
18 motiviše i ja mislim da to što radim će pomoći u tome.

19 1997., ja i mnogi moji vršnjaci smo se priključili
20 Oslobodilačkoj vojsci Kosova. Ja sam to uradio da branim svoju
21 domovinu i da zaštitim sve ljude u Republici Kosovo. Tokom
22 služenja mojoj zemlji, ja sam bio teško ranjen. Bio sam svedok
23 brojnih groznih stvari tokom tog perioda. Prošao sam kroz rat.
24 To su stvari koje ja nikada više ne bih želeo da vidim, niti
25 bih želeo da se tako nešto desi u bilo kojoj zemlji na svetu.

1 Svaka žrtva zločina za vreme rata ili žrtva krivičnog
2 dela u mirnom dobu zaslužuje pravo da se počinioci izvedu pred
3 lice pravde. Ja sam naravno, bio žrtva takvog zločina i sam
4 kao i mnogi moji saborci iz OVK, i te zločine treba krivično
5 goniti. Kao žrtva krivičnog dela, ja razumem kroz šta su
6 prošle i druge žrve.

7 Saosećam sa bolom i njihovim patnjama, i branim njihovo
8 pravo na ostvarenje pravde. Međutim, ne može biti ispravno da
9 se grupa proglasi odgovornom za krivična dela kada u stvari je
10 grupa osnovana sa jednim ciljem da zaustavi, a ne da izvrši
11 krivična dela.

12 Kada sam se priključio OVK, moja jedina namera je bila da
13 branim moje sugrađane i da se izbegnu patnje koje bi se njima
14 mogle naneti. Jako bih se uvredio i zaprepastio, kada bi moje
15 vreme koje sam proveo u ratu od 1997., bi se smatralo kao
16 nešto drugo osim prava i propisnog ponašanja što se tiče mene
17 i svih ostalih pripadnika OVK. da sam uradio bilo šta drugo
18 osim onoga što sam uradio priključivanjem OVK, ja onda ne bih
19 u stvari obavio svoju dužnost prema narodu Kosova.

20 Prava naroda Kosova i prava naroda bilo koje države treba
21 da budu da žive u miru, da mogu da izraze svoje misli kroz
22 slobodni govor da žive bez straha i za one koji tako ne deluju
23 da budu krivično gonjeni. Uvek ću stajati uz one koji žele da
24 zaštite te vrednosti.

25 Ja sam postao predsedavajući Udruženja ratnih veterana

1 OVK, kako bih osigurao ta prava za pripadnike Udruženja OVK.
2 ja sam uvek postupao u njihovom najboljem interesu kako bih
3 osigurao sigurnu i bezbednu budućnost njih i njihovih
4 porodica. To je značilo da se ja zauzimam za njihove slučajeve
5 i da se obraćam različitim licima uključujući i politički
6 establišment Kosova ukoliko je to potrebno.

7 U svakom trenutku sam postupao u interesu pripadnika odn
8 članova Udruženja ratnih veterana OVK, bez straha i bez
9 nepotizma. Ja sam smatrao da ako tako postupam, ukoliko sam
10 smatrao da je nešto rečeno, urađeno što je protivno njihovim
11 najboljim interesima kao ja to vidim, smatrao sam da je moja
12 dužnost da ih zaštitim. Ja u potpunosti prihvatom da
13 postupanje u najboljim interesima članova Udruženja, je
14 obuhvatalo izražavanje viđenja članova Udruženja ratnih
15 veterana OVK u pogledu obrazovanja Specijalizovanih veća
16 Kosova. To je bila moja dužnost da ih zaštitim.

17 U septembru 2020., sam bio suočen sa odlukom kao
18 predsedavajući u Udruženju, nakon što su neočekivano stigli
19 dokumenti u naše Udruženje. Ja sam doneo odluku zajedno sa
20 Upravnim odborom Udruženja. Ta odluka je, što se mene tiče
21 bila u najboljem interesu članova Udruženja i ja ostajem pri
22 toj odluci.

23 25. septembra 2020., moj život i život moje porodice se
24 promenio. Ja se nikad nisam ogradio od tih odluka iz septembra
25 2020. Ja to nisam uradio ni tada, niti sam činio kasnije. Ja

1 sam suočen sa posledicama nakon što sam uhapšen 25. septembra
2 2020.

3 Kao što je moj Branilac već jasno rekao, ja sam nevin i
4 nisam kriv ni po jednoj od tačaka optužnice. Ja sam postupio
5 kao što sam činio celog života iz osećaja dužnosti prema
6 drugima. Tokom proteklih 25 godina, kao pripadnik OVK i kao
7 član Udruženja ratnih veterana OVK, ja sam uvek nastojao da
8 postupam poštujući taj osećaj dužnosti, odgovornosti prema
9 članovima Udruženja OVK i mojoj zemlji.

10 Ja sam veoma ponosan što sam građanin Republike Kosovo i
11 veoma sam ponosan što sam Albanac. Kosovska nacija nikada nije
12 bila nacija koja je agresor. Mi moramo imati pravo da se
13 branimo naspram onih koji osporavaju naše pravo da živimo u
14 miru. Svi narodi sveta, moraju imati pravo da se brane od
15 agresora.

16 Ja sam ponosan na sve svoje saborce iz Udruženje ratnih
17 veterana OVK i uvek ću postupati u njihovom najboljem
18 interesu.

19 Na kraju, dopustite mi da kažem još nekoliko reči. Želim
20 da kažem da reći da je OVK zločinačka organizacija, tako nešto
21 reći je apsolutno netačno i to je uvreda za pale borce koji su
22 položili život za kosovski narod. OVK je bila, jeste i uvek će
23 biti simbol slobode i demokratije za narod Kosova.

24 Puno vam hvala na pažnji.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Zahvaljujem, g.

1 Gucati.

2 G. Haradinaj, imate reč. Nemojte zaboraviti da polako
3 govorite, kako bi vas prevodioci mogli pratiti i ukoliko
4 želite možete ustati ili sedeti.

5 OPTUŽENI HARADINAJ: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

6 Poštovane Sudije, moja zemlja i moja porodica koja se
7 čini da i dalje krivično gonjena. Kada je počela sednica 14.
8 marta i kada sam čuo da ću imati priliku da se obratim tokom
9 30 minuta, smatrao sam da neće biti potrebe da uzimam reč, bez
10 obzira koja odluka bude doneta da li sam kriv ili ne. ja sam
11 smatrao da ne treba da uzimam reč.

12 Ali, kada je gđa. Tužilac Valeria Bolici uzela reč, ona
13 je na početku besramno dovela Pretresno veće pred svršen čin.
14 Ona je napravila amatersku pravnu grešku u sudskom postupku,
15 nešto što ne sme da se desi čak ni u jednoj diktaturi. Ona nas
16 je bez srama uvredila i rekla da smo mi zločinci.

17 Budući da Pretresno veće nije reagovalo na to, ja sam
18 onda shvatio da treba da uzmem reč. I želim da kažem da je ovo
19 zaista bez presedana, da ovo nije istinsko Tužilaštvo. Ja
20 razumem da je gđa. Bolici besna zato što nema činjenice koje
21 su potrebne da se suđenje okonča kao ona želi, ali potrebno je
22 da nas smatrate nevinima, dogod se ne dokaže krivica. Mi
23 nikada nismo saradivali sa zločincima, niti izvršavali
24 njihova naređenja. Nikada nismo primili, prihvatili savet ili
25 preporuku nekog zločinca.

1 Činjenica da ste obelodanili mesto kriminalaca Interpolu
2 i međunarodnim pravosudnim organima koji su na crvenoj
3 poternici, to znači da se ja i mnogi građani na Kosovu pitamo,
4 koga vi krivično godine.

5 Specijalizovano Tužilaštvo je reklo da mi vršimo
6 opstrukciju proteklih 20 godina. Ukoliko je to tačno, onda
7 gđa. Bolici zaboravlja da je ovaj Sud obrazovan pre svega 7
8 godina. To je amaterska greška. U optužnici nas terete za više
9 krivičnih dela koja su izvršena u par nedelja.

10 Ukoliko ona misli na vreme kada sam ja branio prava i
11 slobodu svoje zemlje, onda ponovo greši, jer od 1978. godine,
12 kada sam imao 15 godina, dakle proteklih 44 godine, ja se
13 borim za slobodu i legitimna prava moje zemlje. Ja sam se
14 borio protiv toga da moja zemlja bude porobljena, okupirana i
15 to ću nastaviti do kraja života.

16 Ja sam već dva puta rekao pred ovim Većem da sam nevin i
17 to ponavljam danas. Na kraju, da kažem sledeće: Tužilac treba
18 da shvati zašto me je uvredila. Ja se zalažem za poštovanje
19 ljudskih prava u mojoj zemlji i posvećen sam borbi protiv
20 porobljavanja moje zemlje. Ukoliko je to krivično delo, onda
21 ćete imati poteškoća sa svojim zemljama poput moje.

22 Ovo Veće je ovde kako bi se sprovela pravda, a ja se
23 protivim Tužilaštvu. To je Tužilaštvo koje ne sprovodi, ne
24 izvršava svoj zadatak naspram naroda Kosova.

25 Časni Sude, ja očekujem nepristrasnu pravdu sa vaše

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Završne reči (Javna sednica)

Strana 102

1 strane. Želim da pravda odnese pobedu. Ništa drugo ne tražim
2 do nepristrasne pravde, dok vi gđo. Bolici treba da se
3 povučete i da povučete izraz 'zločinac', zato što ja to nisam.

4 Budući da je Specijalizovani Tužilac ovde i kako se on ne
5 bi osećao povređeno i rekao da ga nisam primetio. Želim da
6 kažem da sam obratio pažnju na njegove reči.

7 G. Smith, vi ste rekli dve stvari. Pod 1, vi ste rekli da
8 on je rekao da sam ja postupao u ličnom interesu. Svi koji me
9 poznaju, znaju da je to laž. To nema veze sa istinom da sam
10 tražio i želeo da ostvarim ličnu korist, onda bih ostao sa
11 svojom porodicom, ne bih išao u rat i ne bih bio zarobljen. Vi
12 pokušavate da izvršite uticaj na Pretresno veće

13 A pod 2, vi želite da se izrekne najteža kazna, kako bi
14 drugi bili odvraćeni. G. Tužioče, vi opovrgavate samog sebe,
15 ako se prisetite svog prvog govora. Vi ste rekli da je
16 dopušteno da imamo drugačije stavove. Vaši stavovi, g. Tužioče
17 su stavovi Tužilaštva u diktaturi. To je kao jugoslovenski
18 sistem iz 1981. Godine, kada nije bilo dopušteno da imate
19 svoje mišljenje. Treba da se stidite. To je uvreda za vas i za
20 zemlju i za iskustvo koje imate, kao i za zemlju iz koje
21 potičete.

22 G. Pace, nemojte se osećati isključeni. I vi ste rekli
23 nešto iz dubine svoje duše. Vi ste govorili o svedocima.
24 Veliki broj masakara, zločina i ubistava se odigrao na Kosovu
25 i u toj zemlji, svi svedoci koji govore protiv heroja se

1 tretiraju, smatraju izdajicama. Tako misle o mojoj zemlji,
2 tako svi misle. Tako misle i ljudi u Švedskoj, jer ja sam i
3 švedski državljanin.

4 G. Pace, ukoliko je to tačno, onda treba da budete
5 optuženi zato što upućujete zastrašujuće poruke naspram
6 svedoka, zato što mislite da oni koji će ovde doći da svedoče
7 protiv narodnih heroja, da su izdajice. Onda znači, da vi
8 želite da ti herodi budu optuženi da su oni okrivljeni.

9 Da ponovim. Mi smo sve radili u punoj transparentnosti i
10 imajući isključivo na umu interes naroda na Kosovu.

11 Puno vam hvala što ste mi dali reč da vam se obratim i
12 što ste me saslušali.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod]

14 Pre nego što nastavimo, Panel će doneti usmeni nalog u
15 vezi sa procedurom u pogledu kazne ukoliko se donese osuđujuća
16 presuda.

17 Panel je uzeo u obzir sve relevantne faktore i dokaze
18 koji su ponuđeni. Panel takođe smatra da su strane bile u
19 mogućnosti da iznesu argument u pogledu odmeravanja kazne i da
20 se pozovu na dokaze koje žele da predoče u tom smislu.

21 Panel stoga smatra, da nema potrebe da se pozivamo na
22 odredbe Pravilnika koje omogućavaju razdvojeni postupak
23 izricanja kazne i izricanja presude.

24 Iz tih razloga, Panel će shodno Pravilu 159, stav 6,
25 izreći primerenu kaznu u isto vreme kada bude donele presudu.

1 To je kraj usmenog naloga.

2 Da li strane žele da ukažu na nešto u ovom trenutku?

3 G. REES: [Prevod] Samo nešto u vezi sa planiranjem s
4 obzirom na putovanja i naše profesionalne obaveze.

5 Da li Panel može da nam kaže kada će presuda biti doneta?

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Čim budemo nešto
7 konkretnije znali, mi ćemo vas obavestiti. Bićete dovoljno
8 unapred obavješteni, tako da nećete morati da menjate svoj
9 raspored rada.

10 G. REES: [Prevod] Hvala.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Mi ćemo biti u
12 kontaktu sa svima putem *email*-a i obavestićemo vas i potom
13 zajedno ćemo doneti odluku o datumu.

14 G. REES: [Prevod] Hvala.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Cadman, da li vi
16 nešto želite da kažete?

17 Tužilaštvo?

18 Panel će tražiti da se podnesu izjašnjenja u pogledu
19 promene statusa transkripta. I dalje se nastavlja razmatranje
20 pritvora.

21 Osim toga, shodno Pravilu 135, nikakvi dodatni argumenti
22 ili dokazi ne mogu da budu dostavljeni Paneli osim ukoliko ne
23 postoje izuzetne okolnosti koje opravdavaju taj čin.

24 Panel želi da se zahvali svim advokatima i onima koji su
25 nam pomogli na pojedinačnom i kolektivnom doprinosu u ovom

1 predmetu. Takođe se zahvaljujemo na vašim doprinosima i
2 omogućili ste da ovaj postupak bude pravičan i prema obojici
3 optuženih.

4 Panel se takođe zahvaljuje Službi za upravljanje rada
5 sudnica na odličnom poslu.

6 Panel se takođe zahvaljuje zapisničaru, prevodiocima i
7 svima iz Sekretarijata na pomoći. Kao što sam rekao, mi ćemo
8 biti u kontaktu sa stranama i blagovremeno ćemo vas obavestiti
9 o datumu izricanja presude.

10 Time se zaključuje ovo suđenje.

11 g. Cadman?

12 G. CADMAN: [Prevod] Oprostite što sad, nakon što je
13 okončan postupak uzimam reč, ali jeste pomenuli pitanje
14 pritvora.

15 Ovo nije pitanje koje je pod kontrolom Panela. Mi imamo
16 dve žalbe koje su nerešene već duže vreme, podnete su
17 Apelacionom sudu. Mi ne znamo kada će odluka biti doneta.
18 Shvatam da vi nemate uticaja na to, ali ako biste mogli to da
19 ubrzate, budući da ćete morati da ponovo razmatrate pitanje
20 pritvora, mi jednostavno ne znamo kada će odluka po našim
21 žalbama biti doneta.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Raspitaću se i
23 nadam se da ću imati dobre vesti. Hvala.

24 --- Sednica se završava u 15:27 časova

25